CIAL COLLECTIONS

EAST WEST 報西東

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 19 • JULY 1, 1967 10 CENTS

Missing votes, 3 resign

Chamber poll uproar

by Ken Wong

SAN FRANCISCO — You push the damper in, you pull the damper out, the smoke goes up the chimney just the same. Something was burning at the Chinese Chamber of Commerce annual election last week and it wasn't incense. The ballots were counted, recorded and installations set for incoming officers on July 1 when out-going President William Jack Chow threw a bomb, announcing that there were some discrepancies in the ballots.

Chow said that he himself turned in a collection of "120 ballots" which included votes for a board member candidate. However, only 70 votes were counted for him.

(It has been the tradition and habit of the chamber allowing officers to collect ballots from polling members.)

And suddenly the sedate election meeting broke into a verbal free-for-all with shouting demands for recount and offers of resignation from incoming officers.

The candidate with the missing votes was Thomas Tong, owner-manager of KBRG's Chinese Hour and member of the Chinese World's board of directors.

The out-going president said the votes were counted on June 13 and that at that time he noticed the irregularities.

George Chinn, a city's assistant District Attorney and a member of the Chinese Chamber's board, questioned Chow's delay and timing in reporting the incident.

Chow, himself an attorney, said he "did not think of it." He commented that the election was not illegal and his "collecting" the ballots was a custom informally sanctioned by chamber members.

The proper way of returning ballots is by mail.

Newly-elected board member Martin How said that since there were some doubts regarding the honesty of the election he would tender his resignation.

John C. Young, an incumbent-reelected, also offered to resign.

Lansing Kwok, incoming research committee chairman, said he would also step down. He asked for a new election and an investigation of the disappearing votes. He suggested also abolishment of the method of "collecting votes."

Francis Louie, elected as the new president of the chamber, made no comment. Other elected officers did not resign.

US okays N. Vietnam books here

SAN FRANCISCO — A book seller who imports publications from Red China has been given the go sign by the US government to bring in books and periodicals from North Vietnam.

Henry H. Noyes of the China Books and Periodicals, 2929 24th Street, said he applied to the U.S. Treasury Department last month and has received permission to deal with North Vietnamese exporters.

The financial arrangements, he said, are to be the same as those involved in his Red China book business.

The money to cover a shipment is paid — but to an escrow account. The Treasury Department keeps careful tabs on these funds.

Noyes is dealing with Yunhasaba, which he translates as "book export firm", and the Foreign Languages Publishing Co. of the Far East for all English-language North Vietnam publications.

Among the publications he'll receive, Noyes said, are two English language magazines — Vietnam illustrated, a monthly photos, features and city life periodical; and the Vietnam Courier, a political magazine something like the Peking Review.

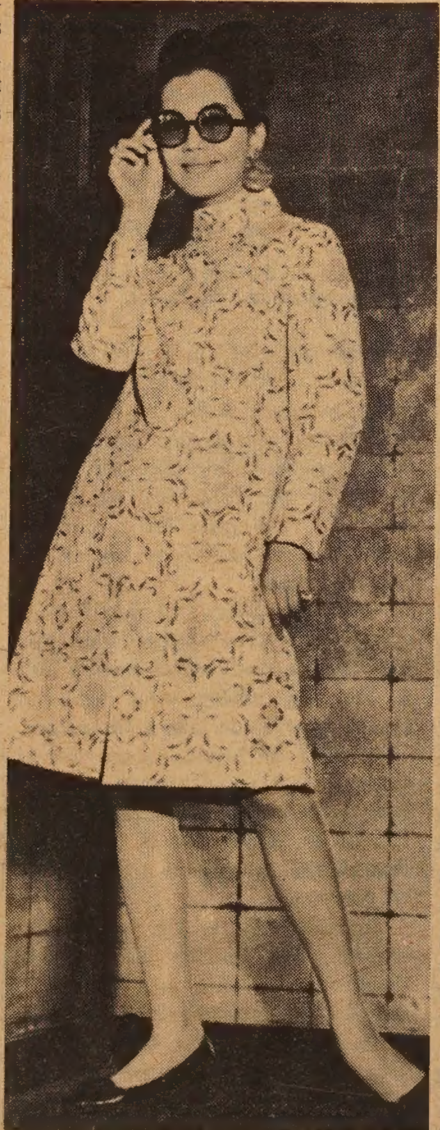
He'll also import Selected Works of Ho Chi Minh, and works of Gen. Vo Nguyen Giap, guerrilla expert.

"I think I'll be getting the first ones in about three weeks, probably through Hong Kong," he said.

Patricia Lam Fung

HK flick teen idol here

SAN FRANCISCO — San dark glasses, cigarette in a long holder and a French poodle at her heels, Patricia Lam Fung made her way down Grant Avenue looking less a Hong Kong movie queen than a Pacific Heights socialite in a mink coat.



(Kem Lee photo.)

Miss Fung is known as "the Natalie Wood" of Hong Kong film. Actually her range of roles in more than a hundred movies runs from comedy to tragedy to musical to classic Chinese opera.

Teenagers in the Crown Colony identify with her from her early films which is a sort of a "West Side Story" crossed with "Rebel Without a Cause". She writes a column called Lum Fung's Mail Box in a fan magazine, an Aunt Abbey for teeny-boppers.

Patricia, enroute on a business-pleasure trip around the world, will appear at the Sun Sing theater on June 29-30 and July 1 and 2. She will dance in both modern and classic idioms, sing in English, Cantonese and Mandarin.

Along with her performances two of her latest films will be screened, "Golden Ring" and "Sleeping Beauty".

Miss Fung is one of the few who made the big leap from an unknown to stardom in Hong Kong movies. She was a 16-year student at the Precious Blood School when she left it for the film studios.

Her father died when she was young and she was adopted by a Fung family. She kept her foster-parents' name.

In Hong Kong she operated two women dress shops. She gave them to her friends because of the weather. Hong Kong's weather is capricious. She made a number of wrong guesses and ended up with two shops filled with merchandise, but no walking space.

She will head for Los Angeles next, than to New York and Canada before winging to London, Paris, Rome and other European cities before returning to Hong Kong.

Yolan G. Chan, Supervisor Candidate

SAN FRANCISCO—Yolan Garrett Chan, 30 year old Chinese-American threw his hat into the supervisor's ring last week.

Chan, owner of a local furniture store, said, "It's time the Oriental people are represented in city government.

"Orientals have contributed to the growth of the city, now the city should recognize them as permanent residents."

Born in China the candidate lived in San Francisco for the past 14 years and attended San Francisco State College and Cogswell Polytechnic Engineering College.

He served as chairman of the Neighborhood Renewal Corporation Presently he is helping the State organize an apprenticeship-job training program in Chinatown.

If victorious in the November election he would work for better representation for all people on the Board of Supervisors, city control of urban renewal, quality education, elmination of the business inventory tax and lower tax assessments on home improvements.

Chan, also an interior designer and California licensed contractor, lives with his wife and two daughters at 35 Galilee Lane.

China Lectures At Oakland YW

OAKLAND — A series of lectures on China will be given by Gordon Lew in four Tuesday evenings at the Oakland YWCA, 15th Street and Webster, beginning July 11.

Lew will give a comprehensive picture on the current events in connection with the "Cultural Revolution" in Red China.

In addition, he will speak on the future of China in the light of Chinese philosophy and history.

The lectures are open to the public.

A brochure of the Y's summer activities will be mailed on request by calling 451-7900.

Chinatown sees Cahill, backs Squad

SAN FRANCISCO — "We want more police protection," a delegate from Chinatown's civic organizations told Police Chief Thomas J. Cahill at a meeting held at the chief's office Wednesday morning.

The group represented the Chinese Six Companies, the Chinese Chamber of Commerce, the Chinese American Citizens Alliance and the churches.

A wave of burglary the past two months has prodded the organizations to press for more police to patrol Chinatown especially between the hours of 2 a.m. and 6 a.m. The Eastern Bakery was burglarized the day prior to Wednesday's meeting.

At the same time the group gave a vote of confidence to the Chinatown Details Squad. Some of the more liberal segments of the Chinese community have sought the abolishment of the squad, calling it outmoded, discriminatory and a hangover from the "Tong war" days.

The touchy issue of police brutality and harassment was also discussed.

Chief Cahill explained that what is termed as "harassment" is, in fact, performance of duty. Stopping and interrogating young people on the street after curfew hours is not harassment, the chief said. As for the brutality charges he cited the fact that more policemen have been hurt in making arrests in the city's history.

"What I would like to see is that the law is obeyed and enforced without tension," he concluded.

Move to beef city contractors non-bias rule

SAN FRANCISCO — A move to strengthen the nondiscrimination ordinance for city contractors is under discussion between union representatives and the Human Rights Commission, reported Director William Becker at the Commission's last meeting.

When the Ordinance requiring nondiscriminatory hiring policies by all contractors providing goods or services to the City was passed by the Board of Supervisors last October, one provision required that unions and the Commission meet for a six-month period to develop affirmative action to attract more minority members.

"We are proposing an amendment to the ordinance," said Director Becker, "which will permit us to confer with the contractor and the related union prior to awarding the job. That way we get away from a generalized nondiscrimination policy and instead can focus on getting an 'open door' employment program on each specific job before it gets underway."

EAST
WEST
西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

July 1, 1967 **Vol. 1, No. 19**

EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204

EDITORIAL

A LANGUAGE BILL OF HOPE

Governor Reagan has just signed a bill to permit the state's school systems to conduct classroom instruction in languages other than English. This means that classes such as algebra, geography and history may be taught in Chinese.

The new law offers great hope to the thousands of Chinese speaking children in San Francisco schools who because of English deficiencies have been blocked from a normal education.

Many immigrant families arriving from Hong Kong in recent years are cooped in a neighborhood where only Chinese is spoken.

Trapped in such a mileau, not of their own doing, without the knowledge of the language of their newly adopted land, the students have a difficult time in school, floundering in history, math, science and other classes. Thus discouraged, they drop out of school.

Out of the classroom, joining the labor rank, they are again handicapped. They are unable to pass tests written in English even for the simplest job. For them, Chinatown is the only source of employment. Their chances for survival in a competitive labor market is bleak.

We laud the California Teachers Association for sponsoring the legislation and hope the CTA will press the school board for action this fall in setting up bi-lingual instruction.

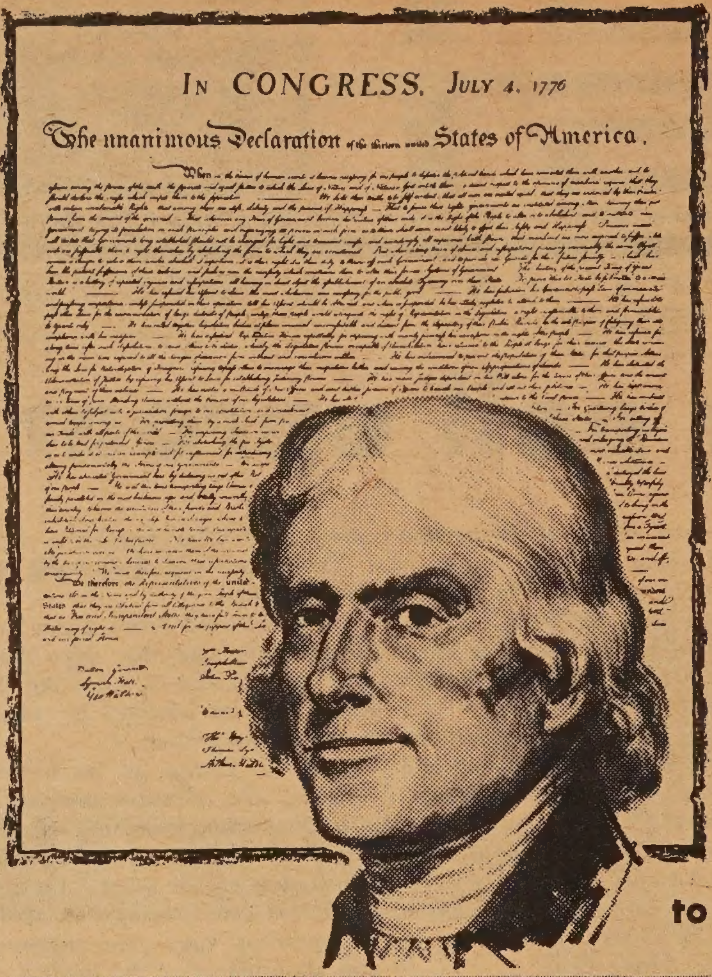
★ ★ ★

We have a word too, on an Orientation program for adult newly arrivals in cultural, social and political matters. And in politics we found a naivete that is amazing. One immigrant was led to believe that if he had more than a hundred dollars in the bank he cannot join the Democrats.

In social graces a wielding broom is needed. Public practices which because of a lack of plumbing facilities and permitted in the Orient are imported here.

We would like to alert the new residents of the many free cultural events that are available, the museums, the Stern Grove Festivals, the recreation centers. The list is long.

We hope someone who is in position to do something is reading this out there.



He was ready to pay the price of freedom . . .

Tom Jefferson knew the risk involved when he drafted the Declaration of Independence. So did his fellow-patriots who pledged "their lives, their fortunes and their sacred honor" when they signed that Declaration. They were all ready to pay the price of obtaining freedom . . . are we ready to pay the price of preserving it?

Letters to the Editor

Right

To EAST/WEST:

Don't you people know that whenever you cut down the police (E/W, June 21) you are aiding the undesirable elements in the community?

Support your local police!

Yours truly,
Tim Hing Lui

Wake up, fellow Americans

The United States is the strongest and wealthiest nation in the world, but socially and morally speaking, this country is sick! She is sick of fornication and adultery She is ill of alcoholism and divorces, and she suffers from murders and riots. On this Independence Day, I believe "Wake up" is a timely call to all my fellow-Americans.

The trouble is that many Americans believe that they do not need God. Some, especially society leaders, are so self-conceited that they become ungrateful enough to deny their Creator! They pronounced Him dead! They do whatever they wish in defiance to law and God. They encourage fornication by advocating the use of the Pill. They approve obscene displays and readings and condone the use of harmful drugs. A minister-Congressman, who is separated from his third wife and mishandled public funds, still wants to be a representative of the people! How can we expect peace and order in our society with such leaders?

Another problem with the United States today is the overemphasis of individual rights and freedom. Many Americans inherit this belief in their childhood and abuse this right at an early age. They do whatever they please without respect to elders, authority, and God. Thus, we have free speech movement, free love movement, and even anti-law or anti-government movement. We see children running away from homes, pupils assaulting teachers, and youths attacking bus drivers, firemen, and policemen! There are riots, demonstrations against schools and governments of all levels, burning of draft cards and of the American flag! Consequently, there is the increase of crimes, venereal diseases, illegitimate babies, divorces, broken homes, and juvenile delinquency!

With the diagnosis above, the relief of the social illness of this country is obvious. If we wish God to bless America, first of all, we must humbly acknowledge Him and sincerely live according to His teachings. If we desire to keep America beautiful, we must "confirm (our) soul in self control, (our) liberty in law". Furthermore, the government must be firm in dealing with the law-violators by guaranteeing the rights to and protection of parents, teachers, and all responsible adults disciplining the unruly youngsters.

Above all, the leaders of the society must set the example as God-fearing citizens "in speech and conduct, in love, in faith, in purity", for "the fear of God is the beginning of knowledge". Otherwise, they will be the blind leading the blind, heading for a big fall, and this God-founded democracy will turn into a sin-infested anarchy with tyranny and injustice for all.

Ben Chin
San Francisco

A combat medic writes

Up front in Vietnam

(The following article is taken from a letter sent by a GI stationed in South Vietnam. He is a former City College of San Francisco student. He writes of his experiences as a combat medic up front. The letter was uncensored. Ed Note)

I can tell you quite frankly that I'm ready to kill if called upon and that I am not a killer . . . There is no justice, no mercy, just brutal, savage murder. We take sides and defend it the best way we know how . . . I'm glad I'm a combat medic and my job is to save lives, not take them.

We rationalize and justify our actions. We don't know what our feelings are until we're forced into a situation where we'd have to choose whether to take a life or not.

In the field I come upon burned victims with open wounds and pus that oozes out of the sores and the rest of the body that is so burned that all that remains is a black mass of nothing.

Ironically it is the abdominal wound victim that has a good chance of survival, but the victim usually dies from psychogenic shock to see his intestines hanging out. Our job is to gather the guts and place them back into the stomach and stop the hemorrhage. The victim is awake and in great agony.

There is an "Expectant Treatment" section in which the more critically injured patients are sent to die — not because they couldn't be saved, but because the time spent on them is used to treat victims who have lesser wounds.

One sergeant kept on saying: "You'd be surprised how some of these guys hang on for days and survive." Now we are in a "casualty sorting" class in which we must make the decision on who lives or dies.

When people protest the Vietnam war they should also protest war itself — in all its cruelty and ugliness. If they could see war as it really is, they'd get down on their knees and beg for peace!

Birth of a salesman

East/West is running its own anti-poverty program. And is looking for youngsters from 9 to 14 who could use some spending money by selling the "fastest growing Chinese-American journal in America."

For interviews come in person to 863 Stockton St.

By Manchester Fu

Now playing at the Star Lunch

What better place to interview a young actress than at Star Lunch on Kearny, next to Cookie Picetti's ever-popular policemen pub and where the elite ricksha drivers meet to eat?

Miss Jacqueline Lee, unwinding after a stint in "South Pacific" at the Circle Star, toted her own tray. The Star is a cafeteria. She played the second lead, as Liat, in the Rodgers-Hammerstein's perennial goldmine. Jacqueline had a pot roast, a soda pop, and skipped the rice and potato.

★ ★ ★

And there we were, occupying a whole table, our star attraction, her mother, the Celestial Five and your obedient servant. People stopped and stared, thinking it was a family association convention.

An de-icer, Jacqueline is slim, dark, with long hair that shimmers like black satin, and speaks with a throaty voice that may remind you of Liz Scott. Liz Scott? She was a big star when Humphrey Bogart was telling Dooley Wilson to "play it again, Sam", in "Casablanca".

All this was before Jackie was born, She's all of 19, graduated from Washington High, attended City College of San Francisco before cutting out for Lotusville where the action is for show business.

★ ★ ★

One of the Celestial Five asked if she had ever been a drum majorette.

No, but she was a pom-pom girl at Washington, exorting the cheering section to chant "Go get 'em Eagles".

Her mother, Mrs. John Lee, was asked how she felt about her daughter being an actress. "What can I say? It's her life and she must live it, not I." But Mrs. Lee and her husband who operates a television shop on Stockton St. in North Beach accept the fact and encourage her to do her best.

★ ★ ★

And how does Miss Lee feel, a theatrical career for an Oriental?

"I know that opportunities are limited for an Oriental. But the competition is less keen. There aren't too many good Oriental players to choose from," she commented.

What made her go into show business?

"It's a God-given talent and I hope to use it. It's something I like to do, I enjoy doing it, so why not?" she summed up.

She knew what she wanted to do when she was seven, taking her first dancing lesson. From "one-and-two-and", the basic rhythm of the dance she waltzed through school plays, concerts, semi-professional productions and a part in "Oklahoma" at the Oakland Light Opera at Westminster Amphitheater.

The next step was Hollywood where she did walk-ons, parts on television as "The Man from UNCLE" and "The Virginian". In between there was a feature dance role at the Desert Inn in Vegas. From here she goes to Los Angeles and back to "South Pacific".

★ ★ ★

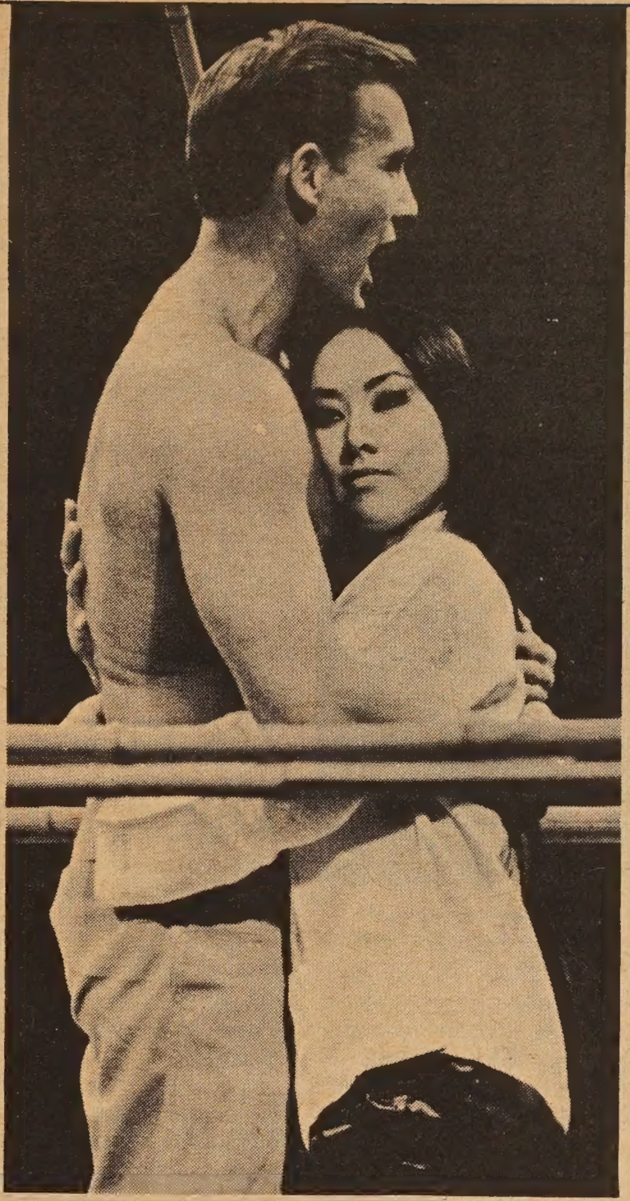
While here she is staying with her folks in the Richmond district. There are six other children in the family. Jacqueline is the second oldest.

In her yellow-orangy mini with the scoop neck, Jackie could be taken for a member of the Flower Generation. At home she is curled up with a book most of the time. Her favorite subject is Oriental philosophy. A prisoner of Zen-da?

★ ★ ★

At the Lee's abode they have a little problem addressing Jackie. The name on her birth certificate is Jennie, which is what she called herself when she first started out. Meanwhile there was an exotic by the same name and who had spent a mint on promotion as "Jennie Lee, the Bazoom Girl" with the 44's.

Our Jennie then became Jennifer Lee. But not for long. There was another actress who had that name registered with Screen Actors Guild. And that's show business.



"South Pacific" which ended its run at Circle Star heads for Los Angeles. In the young lovers role are William Debell and Jacqueline Lee. For a closeup on Miss Lee read "Manny and the Celestial Five".

Petition for negotiation in Vietnam

SAN FRANCISCO — Petition which calls for a halt to the war in Vietnam and a negotiated settlement in the United Nations are being circulated this week in the Bay Area.

The national committee called "Negotiation Now" plans to present the signatures to President Johnson at the end of summer.

Volunteers at manned tables are taking names throughout the city. In Chinatown the table will be located at the Columbus-Broadway sector near the City Light Bookshop on July 8 and 9.

North Beach parish Vacation School opens

SAN FRANCISCO — Children from grades 1 to 9 who love stories, crafts, trips, and games are welcome to join the Downtown Parish Vacation Church School at St. John's Methodist Church, Union near Columbus.

The program, sponsored jointly by the North Beach Lutheran Mission and the First and St. John's Methodist Church, will begin Wednesday, July 5 through Friday, July 14.

This free program for neighborhood children will be held each morning from 9:30 to 11:30 a.m. Interested parents may call Rev. Keith McCrary at 474-6219 or Rev. Charles Lewis at 397-5666 for additional information.

Day camp for youngsters 7 up

SAN FRANCISCO — A Day Camp for youngsters age 7 and up is being conducted by the First Chinese Baptist Church, 15 Waverly Place until July 21st. The Day Camp, open to all persons in the community, runs Monday through Friday from 8:50 to 4:30.

Hiking, exploring, fiishing, swimming, archery, cookouts, crafts, campfire programs, nature study and sports are among the activities.

Camper fees ($7.50 for two weeks, $5.00 for one week) cover transportation, insurance, milk and craft supplies.

SHELL
DICK'S SHELL SERVICE
Complete Automotive Service
Pick-up and Delivery Service
R. R. CHITTENDEN
Dealer
2200 Durant Avenue
Berkeley, California
Phone: 849-2023
狄氏汽油站
歡迎華友光顧

shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

Congressman Phillip Burton congratulates his long time friend Lim P. Lee whose appointment as San Francisco postmaster has been officially confirmed by the Senate last week. (Ed C. Lee photo)

Senate confirms Lim P. Lee as postmaster

SAN FRANCISCO – Lim P. Lee can drop the "acting" from his postmaster title. The Senate has formally confirmed his appointment in Washington.

A native of Hong Kong, the 55 year-old Lee's confirmation came after nomination by President Johnson.

Lee is the first Chinese-American to hold such a high Federal appointive post. A graduate of the University of the Pacific, Lee was formerly the field representative here for Congressman Philip Burton. Lee was one of 127 postmasters officially confirmed by Senate action last week.

GS-13 for Laura Tom

OAKLAND – Miss Laura Tom, a resident of Castro Valley, has been promoted to the Federal Service executive grade of GS-13 at Oakland Army Base. She is the third woman at the base to achieve that position.

This is the second time in four months that Miss Tom has been honored for her exceptional work as assistant chief of the Transportation Division of the Military Ocean Terminal, Bay Area (MOTBA). In March she received the Meritorious Civilian Service Award, the Army's second highest award for civilians.

Born in Canton, China, Miss Tom was graduated from Oakland Technical High School. She entered the Federal Service as a clerk-stenographer at the Army Base in 1942, and advanced her career by studying traffic management and public administration at Golden Gate College and the University of California Extension at Berkeley.

As a transportation officer with MOTBA, she shares the responsibility for directing surface cargo shipments throughout the Bay Area. A subordinate command of Western Area, Military Traffic Management and Terminal Service, MOTBA is the largest military port complex in the United States.

Miss Tom is a member of the National Defense Transportation Association, the Associated Traffic Club of America and the University of California Industrial Relations Alumni Association.

A plaque for student Lum

SAN FRANCISCO – For outstanding scholastic attainments and leadership achievements, Jack C. Lum was presented a plaque at commencement ceremonies at Lowell High School.

The honor student will enter the University of California College of Engineering this fall. He is a recipient of a UC Alumni scholarship and also a Chinese American Citizens' Alliance scholarship.

As a senior he attended the Mathematics Seminar sponsored by the National Science Foundation at San Francisco State College.

Jack attended Jean Parker and Francisco. He received his education in Chinese at Chung Wah and Gordon Lew's classes at the YWCA.

He lives with his uncle and aunt, Mr. and Mrs. William Chan, on Union St.

C-Town Demos draw praise for Viet stand

SAN FRANCISCO – The Chinese-American Democratic Club's angry blast at the Johnson Administration's policy on Vietnam drew praise from doves in Washington and Sacramento for its courage and sense of responsibility.

State Assemblyman Willie L. Brown, Jr's reply epitomized the general feeling. It said in part:

"The First Amendment is being seriously eroded by the reprisals and the threat of reprisals. Your views are a welcome edition to that long course of true Americans who are asking all other Americans to remember that the Constitution is designed to protect all of us even when persons disagree with us."

Messages came in from Sen. J. W. Fulbright, Sen Mark O. Hatfield, Assemblyman John L. Burton, and Gerald N. Hill, president of the California Democratic Council.

Columnists Herb Caen and Art Hoppe of the Chronicle also voiced approval of the CADC's anti-war statement.

Sacto Chinese golfers beat policemen 52-32

SACRAMENTO – The Sacramento Chinese Golf Club defeated the Sacramento Police Department linksmen 52-32, in their annual team match recently on the Bing Maloney municipal course.

Individual scoring leaders were Joe Del Ponte, SPD, with the low gross of 37-38–75, and Holland Fong, SCGS, low net 80-14–66.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"TO EXTINGUISH"

Mandarin **MYE** Cantonese **MIT**

There are three parts to this character. The word "fire" is hidden in the lower right corner. To put out the fire what do you need? Water, naturally. And "water" we have, in the form of three dots on the left side.

Actually these two parts already expressed the idea of "to extinguish" quite well. Then what is the part of the upper right doing there?

To this question the Chinese scholars gave two explanations. One is that it gives a cue to the sound of the character. Another is that it represents the hours from 7 to 9 p.m., which is the sunset time. To the Chinese, sunset could be described as "all light extinguished".

"To extinguish" can also mean "to destroy" or "to exterminate".

"To extinguish top" is to drown, meaning the water covering the head. To destroy the conscience is "extinguish good heart".

In old China, an entire family could be punished for just one person's crime. Dictionaries still carry horrible terms such as "extinguish family", "extinguish clan", and even "extinguish race".

Just to show you the Chinese could make the best horror film on earth, let me show you another common term in the Chinese vocabulary: "extinguish month", meaning to slay a person to prevent his betrayal of a secret.

Time to shut my mouth . . . end of column.

達來傢私公司

Dale Company

Complete Home Furnishings

627 Jackson Street
San Francisco, California

PHONE YUKON 2-2319 CLOSED TUESDAY

金山 新杏香酒樓 大埠

Sun Hung Heung

Restaurant • Cocktail Lounge • Banquet Room

open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.

744 Washington St. San Francisco, Calif.

鑽石餐室

Diamond Restaurant

AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER

941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

PHONE: 982-5196

中西菜式 隨意小酌 各款麵食

承接生日結婚禮餅 每日上午十一時至午夜一時營業

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007

上海酒樓

Shanghai Low

Facilities for Large and Small Parties

西園酒家

SAI-YON RESTAURANT

CHINESE AND AMERICAN DISHES

641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

惠德姻緣服務社

Wai Tak Service Bureau

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579

Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

Good-time Charlies out

Picture bride—1967

By WILBUR LEE

In the early migration to California during the 1860's Chinese laborers left their native land temporarily, hoping to find economic opportunity in the land of the "Golden Mountain". Because they intended to stay only temporarily, the "sojourners" left wives, families, and friends behind, hoping to return after a five or ten year interval to a life of leisure and comfort. But the golden dream was not so easily attained, and many of the young men stayed rather than to admit financial defeat.

The selective migration of men, needless to say, created serious problems. The ratio of males compared to females reached alarming proportions. In 1920, for example, there were seven males for every female. Surrounded by a hostile environment and laws which prohibited intermarriage between Chinese and Caucasians (Calif. law until 1948), the laborers either went back to China to find a wife or took "picture brides".

A hundred years later, the tradition of the picture brides still continues in San Francisco Chinatown. Mrs. Aida A. Hom, the manager of the Wai Tak Service Bureau states that her "introductory" service is intended solely for those with intention of marriage and not for "good-time Charlies". There is a twenty- five dollar registration fee which gives the registrants the right to look over the "merchandise". If the registrant selects one of the pictures, he is introduced to the girl concerned.

Mrs. Hom attributes the success of her service to the great number of shy individuals, some coming from small towns located throughout America who may not have had the opportunity to meet other Chinese. In many of these cases, the individual concerned lacks the social grace sand confidence required to seek a mate on his own. Others may be unrealistic in what they can expect to find in a mate. Wai Tak helps to counsel these applicants in whatever shortcomings or weaknesses may be obvious. Some merely seek some kindness, understanding, or a sympathetic listener. Some 10% are very difficult to match, an old man who is toothless and without dentures, for example.

In describing her female registrants, some interesting facts emerge. Over forty of the girls registered are presently residing in San Francisco. On the other hand, 80% of the Chinese girls (listed in a Hong Kong marriage bureau) have never been in the United States and many definitely do not want to marry American-born Chinese. The girls range from high school to college graduates, from Miss Hong Kong Queen contestants to fifty year old widows. Mrs. Hom also reports that some Caucasians have approached the Bureau seeking help to find a Chinese woman because they find Chinese women beautiful, obedient, charming, and pleasingly dependent. For those ladies too embarrassed to make an office visit, Mrs. Hom will make discreet home calls.

East Pacific Sales & Mfg. Co.

Special SALE

Wholesale and Retail

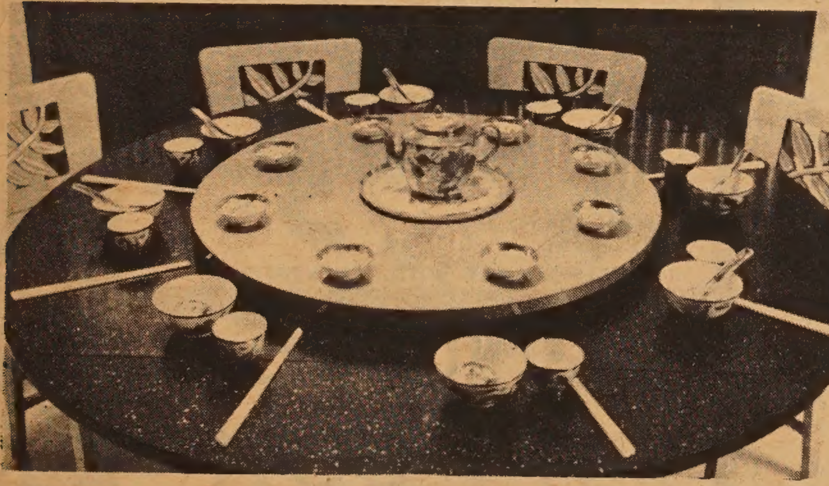
- CHINESE KITCHEN RANGE
- NOODLE MAKING MACHINES
- FISHING LURE RETRIEVERS
- ENGINEERING PRODUCTS

Noodle Dough Mixer

DINNING REVOLVING TABLES

Factory: 162 7th Street
Office: 814 Franklin Street
Oakland, California 94607

Phone: 832 - 5449



活動旋轉圓枱面

減價 平沽

CLOSE-OUT COLORS of "Lazy Susan" type revolving table tops. Our regular $28.50 24" and 30" table tops for only

$19.95

Order soon. This sale is available only up to July 31. When ordering, please indicate size and your desire for light or dark colors. We will send you color samples of the available colors included in this sale.

Red China Report

Cultural revolution fails to touch VIP's

By Frank Wen

Having created the monster known as "cultural revolution" to put down his enemies, party chairman Mao Tse-tung of Red China has found out that his bug-bear is but a bull in a china shop.

The cultural revolution cracked down several small fry but left the challenging the Mao regime in Pe- big-wigs not only still standing but king and putting the "widely beloved" Mao in his sixes and sevens.

One instance of the confusion and contradiction in China today is the "dismissal" of two officials in Canton, Deputy Governor Lin Li-ming and provincial party secretary Chao Tzu-yang, who were deprived of their official seals by Red Guards in late April.

The two veteran Communists told the youthful rowdies that they were prepared to quit but that resignations had to be first tendered to the Central Government in Peking. The Red Guards agreed to this stalling and believed that Peking would approve the resignation in no time.

Up to now Peking has not acted upon the resignations. The two officials have told the Red Guards that they would quit the minute they are relieved but are apparently still in office.

Sticks and Stones

Another case was that on May 22 the People's Daily and Kuang Ming Jih Pao, Peking newspapers, published an editorial calling an end of struggle by violence but demanding the struggle in a literary and non-violent manner. The editorial took pains to explain that physical blows hurt only the skin and flesh, whereas non-violent struggle goes deep into the soul.

Couriously enough, the same injunction is not repeated in Radio Peking or the official weekly in foreign language editions, Peking Review. The implication seems that the decree on struggle is for limited reception or that Chairman Mao again reserves the right to change his mind.

In any event, the change to non-violent struggle shows that the Red Guards have smashed too many chinaware without knocking to pieces the arch enemy, Chief of State Liu Shao-chi, who is not yet nailed down in name as the principal culprit.

Other interpretations are that the order is intended to restrain the Red Guards or motivated for the consumption of the opposition. This indicates that the many excesses and snafus of the Red Guards come as a boomerang to Mao.

A more glaring example is Peking's official announcement in late May of the dismissal of Li Ching-chuan, first secretary of the Southwest Bureau, who has nevertheless remained in office in defiance of the decree of Mao. Li's seat is in Chengtu, provincial capital of Szechuan, a large and highly productive area in China with a 100 million population.

Far-Reaching Powers

As first secretary of the Bureau, which is a party organ, Li has also administrative and military power. His administrative district includes sprawling Tibet and equally extensive Sikang.

There are similar happenings in other provinces.

Internal setbacks to Chairman Mao are not so disturbing as the summit meeting between President Johnson and Soviet Premier Aleksei Kosygin on June 23 and 25, as it seems certain that two leaders were bound to exchange views on China's nuclear capability in the light of the detonation of the hydrogen bomb in China on June 17.

Considering American and Soviet desire to prevent the spread of nuclear weapons, Mao must have sensed that the "American imperialists" and "Soviet revisionists" have some understanding to cope with this problem to Mao's detriment. This fear is brought out in sharp focus by Peking attacks, and through the ally Albania at the U.N., on American-Soviet conspiracy at the U.N. General Assembly and the summit conference at Glassboro, New Jersey.

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

OF CATS AND DOGS

Robert Lee

DR. ROBERT LEE is professor of ethics and director of the Institute of Ethics and Society, San Francisco Theological Seminary, San Anselmo, California.

IN these days of mounting international tension, when barriers are erected among men, it is somewhat consoling to note that animosity is not confined to human beings. All is not well in the animal kingdom either! The truth of the matter is that my deep sleep was recently jarred by the rivalry between two of nature's most domesticated animals: I speak of cats and dogs, and, more specifically, those of my friendly neighbors.

Have you ever stopped to wonder why the cat and the dog are enemies? Ever since the humane society was founded, these two creatures have been at it, living in a cold war stalemate. Occasionally their mutual hatred erupts in uncontrollable hostility and endangers neighborhood tranquillity. At times one wonders if one of the species is not determined to exterminate the other. From this classic rivalry, no doubt, comes the familiar expression "fighting like cats and dogs."

Let me venture to untangle the mystery of cats and dogs by this bold theory learned at my mother's knees. At the time I remembered that it was such a plausible explanation that even to this day I accept the "myth" without feeling any compulsion to verify it by empirical research.

Once upon a time a dog and a cat lived together happily and harmoniously with an elderly couple. This old man and woman owned a magic wishing ring, which provided their only means of sustenance. Naturally the ring meant everything to them. But one day some robbers stole the ring and then went into hiding across the river. Of course, the old folks were distressed. Wanting to help their good master, the cat proposed to the dog, "I can't swim, but if you will carry me across the river on your back, maybe we can find the robbers and recover the ring." At this early stage of innocence, the two were good friends. So the dog replied, "Why certainly, by all means, we must do everything possible to return the magic ring to our masters." Across the river they went, the cat riding on the dog's back.

They soon found where the robbers were hiding and discovered that the magic ring was hidden in a chest. After a hasty conference, the dog came up with a plan—the cat should catch a mouse and make the mouse gnaw a hole in the chest. This was accomplished rapidly, and soon the cat gained possession of the ring, and once more was crossing the river on the dog's back. Suddenly, as they reached the other side, the cat took-off with the ring, climbing over roof-tops and leaping over back-yard fences. Naturally the dog had to take the long way home. So the cat reached home first, proudly presented his masters the ring, and neglected to relate what part the dog played in its recovery. At last the dog reached home and saw the cat eating and drinking and being lavishly petted. The dog joyously rushed up to his masters, but was rebuked, told to go away, and was given nothing to eat. In fact, to add insult to injury, he was scolded for being a lazy beast. The dog swallowed his pride and bitterly slinked away from the scene.

Ever since that dark day, the dog and the cat have been at odds. Animal nature being what it is, how conceivable is it that the day will ever come when the cat and the dog shall "dwell together in unity," just as the "wolf shall dwell with the lamb, and the leopard shall lie down with the kid" . . . and men too shall beat their weapons into ploughshares and learn of hatred no more?

OBSTACLE REMOVED — Gov. Ronald Reagan signs a bill which permits aliens to work as librarians with no time limit. Before AB 1253 was signed the aliens could work only one year. With him is Grace Huey-Juin Han Lin, a native of China who holds a master degree in library science and was working in the State Library until she had to quit three weeks ago. (Sacramento Bee photo)

IL PICCOLO ESPRESSO
150 waverly place · san francisco
Sandwiches Coffee House

your EAST WEST 西東 Subscription and Gift Order Form

Enter one year subscription(s) -$3.60 each as indicated below.
(Add $1 for foreign subs.)

FOR ME ☐
MY NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE

☐ I ENCLOSE
$

☐ BILL ME

FOR GIFT ☐
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE
Gift card to read "From "

Aero RENT-A-CAR
$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE 474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT PHONE 697-8522
SAVE 40% ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

East wind

IF YOU'VE BEEN HONEST AROUND THE CLOCK;
YOU'LL NEVER FEAR A MIDNIGHT KNOCK.
(A Chinese Folksaying)

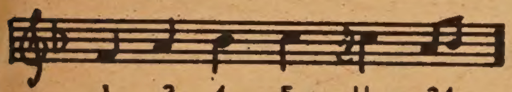
日 間 不 作 虧 心 事
Day (during) Not to do (Lose heart) Matters
bad conscience

夜 半 敲 門 也 不 驚
(Night half) Knock Door Even than Not Afraid
Midnight

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Jìh Chiēn Pū Tsò K'uēī Hsīn Shìh
2. Yèh Pàn Ch'iāo Mén Yěh Pū Chīng

MABDARIN (Yale)
1. R̀ Jyān Bū Dzwò Kwēī Sīn Shr̀
2. Yè Bàn Chyāu Mén Yě Bū Jīng

CANTONESE (Lew)
1. Yut 3 Gahn 5 But 5 Jawk 4 Kwaiee 5 Sum 5 See 3
2. Yeh 3 Boon 4 Hah-ow 5 Moon 1 Yah 34 But 5 Ging 5



Multi-million $ enterprise

Filter firm diversifies

STOCKTON—A Stockton couple who parlayed an ordinary roll of toilet paper into a multimillion-dollar business in six short years is expanding into new product lines.

Skipper K. Yee and his wife, Lois, who founded SKY Corp. in 1961 after acquiring the manufacturing rights to the Frantz oil filter (which uses a roll of toilet paper as the filtering element) announced plans for a diversification program.

The expansion actually started more than a year ago when SKY, which occupies a 16,000-square foot building at 1850 S. El Dorado, purchased an Oakland plant for the production of motor oil additives under the Frantz name.

Limited production has started on another product — SKY Liter — a hollow fire grate through which oxygen is pumped by a small motor, assuring burning of even wet logs.

SKY (which contains Yee's initials) also plans to broaden its basic line to include filters for automotive transmissions and to clean refrigerator system coolants.

It was a desire for diversification that got Yee started in the filter business in late 1959. At that time he had a franchise for the sale of vitamins and minerals and was looking for an additional product that his distributors could sell to augment their income.

SKIPPER K. YEE

He heard about an Empire, Calif. man, John Frantz, who had developed an oil filter that used a roll of toilet tissue for the filter element. Because the paper removed all the impurities from the oil, only the 15-cent "filter" had to be changed, never the oil.

Yee obtained a Frantz franchise for San Joaquin County. Sales that year totaled 5,000 units. Two years later, Yee bought out Frantz and established the SKY corporation to manufacture and market the product. Today, SKY sells 120,000 units per year. More than one million Frantz filters have been sold since the company was founded.

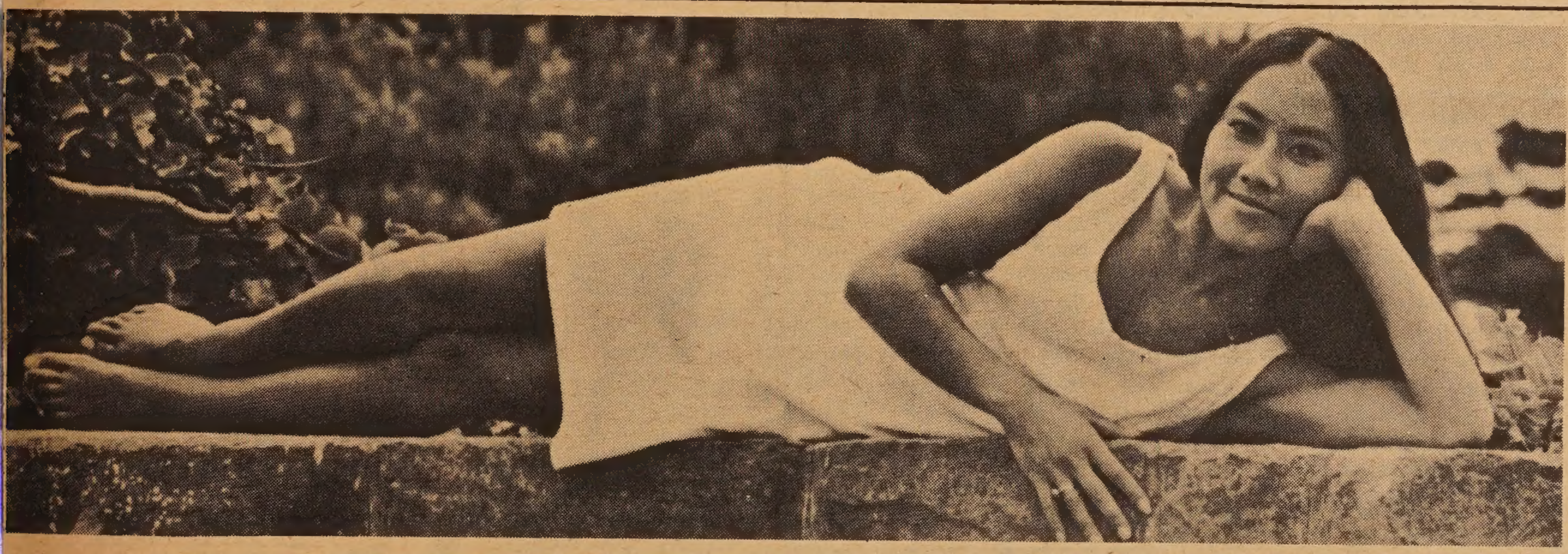
The corporation has some 20,000 distributors in the United States and Canada. It also has a manufacturing plant in Tokyo and growing markets in Germany, South Africa, Sweden, Australia, Peru, and the Philippines.

Yee and his wife (she's company vice-president) will take a six-week trip this summer to Japan and visit the Tokyo facility, which operates under a franchise.

Much of the skepticism that has surrounded the Frantz filter in the trade is disappearing as the results of recent articles appearing in automotive magazines.

The magazines, which accept no advertising and are often brutally objective, approved the Frantz filter after critical analyses. They also noted a recently discovered fact that inspection of a used Frantz filter element can pinpoint potential engine problems. Thus motor repairs can be made before major damage is done.

The success of the Frantz filter is parallelled by Yee's personal success. Born in Canton, China, he came to America at the age of 9. At 15, he moved to Stockton. Here he worked in a "Skid Row" restaurant as a dishwasher and lived at the YMCA. Later he attended College of the Pacific where he met his wife, also a student.



THE ANALECTS OF CONFUCIUS? — Actress Jacqueline Lee whose favorite pastime is reading Chinese philosophy contemplates in one of San Francisco's parks. Where's the book, Jackie?
(Photo by William Owyoung, San Francisco)

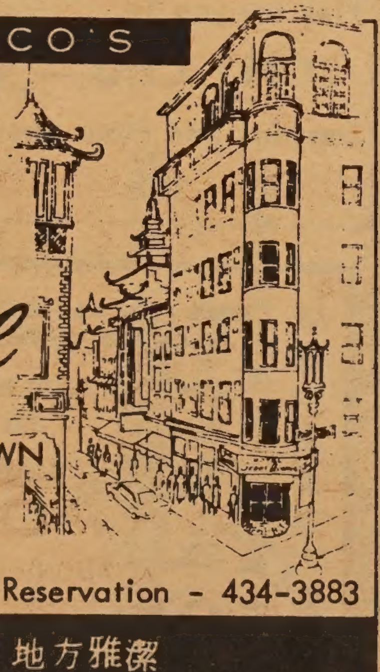
Philippines Buys ROC Projectors

The first batch of Taiwan-made movie projectors, totaling ten sets, will be ready for export to the Philippines in early July, Keelung trade circles disclosed June 10.

The second batch, also ten sets, will be ready for shipment in August, they said.

The movie projectors are products of the Yen Sheng Electrical Appliance Corporation in free China. The Japanese Culture Exchange is its general sales agent in Southeast Asia.

SAN FRANCISCO'S
HOTEL
Grant Avenue
GATEWAY TO CHINATOWN



嘉蘭旅館
寧靜雅潔 華埠中心 Reservation - 434-3883
三藩市都板街四六五號
歡迎仕商各界
潔雅方地
當妥呼招
GRANT AVENUE & PINE

HY
HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢私 電氣用具 窗簾地氈 價廉物美

◉ 入場は男子大人のみに限る
美女如雲
Another Scoop for GAY PAREE FOLLIES
Sixth Near Mission St. - 431-5550
For The First San Francisco Showing
SUEZE ECHO
LOVELY JAPANESE REVIEW IN
HER ALL-COLOR NUDIE - REVIEW TEASE
Plus the Dirty Eager Beaver Broads
ONE WEEK ONLY - PLEASE COME EARLY
NEW SHOW EVERY THURSDAY
Continuous Showing From 9:45 A. M.
Positively MALE ADULTS ONLY
大埠首映
日系ガールのヌード・レビュー

WATCH OUT FOR THE OTHER GUY

Drive Defensively!

THE ISLAND

Through a glass darkly, hope sustains

By Ralph Oyer

Gustaw Herling, THE ISLAND, The World Publishing Company.

Although Gustaw Herling is not yet a familiar name to most American readers, his book, *The Island*, is now appearing in bookstores and is well worth the reading. Thematically, Gustaw Herling can be identified with that group of authors which begins roughly with Dostoevsky and continues historically on through such writers as Albert Camus. His agonized attempts to resolve questions of life, death, evil, fate, freedom, sin, guilt, suffering, faith and alienation are unmistakably existentialistic, and it is only Herling's superb stylistic triumph that saves the book from being mere rehash of old themes. Old themes, presented with deep stylistic sensitivity, have a way of creating renewed possibilities for the human imagination. Beauty, truth and goodness, otherwise timelessly archaic, are brought to life in the immediacy of the artist's vision.

Beyond the Absurd

Throughout the three stories, Herling expresses a deep concern that human life be more than a spectacle of the absurd, and he seems to be groping after an affirmation of that aspect of life which is somehow beyond the absurd. But, from the point of view of this reviewer, the thesis of the absurd has been pretty thoroughly examined throughout the latter half of the nineteenth and the first half of the twentieth centuries, and, again, Herling makes no essential conceptual advance on this thesis. Herling's contribution is not so much conceptualistic as atmospheric, and his creation of atmosphere is easily distinguishable from that of other absurdists. At times the reader is reminded of the filmic techniques of Ingmar Bergman, the hauntingly medieval setting of his earlier movies (*The Seventh Seal*) or the fatal alienation of his more recent film (*Persona*). At times one remembers the strange, mythical world of Franz Kafka, wherein unnamed characters travel bewilderedly to an unknown destination. But, ultimately, Herling is unique; his dream is his own.

Beautiful and Lonely

The setting within which Herling developed his stories is the land of the Mediterranean, a land both beautiful and lonely. Throughout the stories, the sea hammers its beauty against the rocks and cliffs of the shore. The sun pierces quietly through the trees on the side of a mountain, while valleys are left in deep darkness. Herling never forgets the beauty of nature, but somehow he never experiences the enrichment of life that comes with nature's charm. It is almost as if the natural beauty that man occasionally perceives is there only to remind him of a joy forever absent from the suffering of life, or, paradoxically, the awareness of beauty seems to carry inherent within itself the foreboding that it is soon to be taken away. Brief glimpses of calm are almost irrelevant to the turmoil of life. Beauty is not the indicator of the eventual possibility of nature; it is merely a device to heighten the pain of the irresolution of the present state of the world. The absurd is not resolved, but somehow its setting in the Mediterranean gives it a mythical, dreamlike, archtypal and cosmic significance.

Tragic Love

Herling places his characters in extreme situations, thus making them representative of the limits of human finitude and leaving them unforgettably in the mind of the reader. There is Sebastiano, a former stonemason who, half-deaf, half-blind, and mute, stumbles his way across the strange island in search of a love that has been ruined by a tragic mistake. There is the small group of monks hidden behind monastery walls, whose cowardice leads them to withdraw from the inhabitants of the island during a time of the plague. Reduced by suffering to an almost non-human form of life, Sebastiano grips us with the devestating significance of man's tragic encounter with life. As with the Greek, Oedipus, Sebastiano helps us to see more deeply through his half-blindness than through the normal vision of the eyes.

Leper's Tale

The other two stories include characters who are equally extreme. The second story involves a recluse who keeps a diary telling, among other things, the sorrowful tale of a leper, thus creating a story within a story. The isolation of the tortured leper seems to symbolize the "eternal solitude" which threatens the ultimate extinction of the human spirit. Herling's characters, like Bergman's, cry out from the depths of an inner alienation and long for the response of a person. And in the third story, set during the medieval Black Plague, a journeying character meets his death as a heretic for questioning the reality and benevolence of God in such hard times.

It is hard to draw any neat conclusions from these stories, since Herling obviously doesn't want any neat conclusions to be drawn. Structurally, Herling seems to border at many points on nihilism. But he is no nihilist, for, rather than present characters who suffer absurdly and die, thus proving the pointlessness of life, Herling is attempting to create characters who help us reflect more deeply about the ultimate issues of life. Unlike Camus, who bases his rebellion and sense of futility on an easy rationalism, an acceptance of the definitive power of human reason, Herling attempts to create a sense of mystery that justifies both hope and a patient expectation of meaning. This expectation never reaches the level of certitude, since this would be a contradiction to the mystery of things. But although mystery does not allow any clear answers to be given, nevertheless it is the source of man's greatest hopes. Perhaps this sense of unfathomable ambiguity can best be seen in a masterful vignette offered by Herling. This vignette pictures a legend of a statue of the "Pilgrim of the Holy Cross" which is situated at the base of a mountain called the Holy Cross. The kneeling figure is facing the summit of the mountain.

Folklore, however, has enveloped the stone pilgrim in legend: every year the kneeling figure advances the space of a poppy seed, and when he finally reaches the summit of the Holy Cross, the world will end. Evidently the contemplation of ultimate things was not foreign to the creators of this legend. Nor — far more surprising — were they strangers to the subtler relationships between hope and hopelessness, faith and despair. Because it is equally legitimate to conclude that — in his endless suffering, cutting his knees on the stones at every step — the Pilgrim of the Holy Cross will one day reach and yet never reach the end of his journey. If he reaches the summit, the only reward for his perseverance will be a momentary vision of the light of salvation before the last fire consumes him along with the whole world.

Hope

Thus, although mankind may never experience positive redemption, the mystery of things teaches us that hope will never end. "If there were not things in human life that man's imagination refused to comprehend, he would end by cursing the despair that penetrates literature, instead of seeking hope in its productions."

For this reviewer, *The Island* was a deeply beautiful and imaginative work. The questions which Herling deals with are highly relevant for mankind, and it is to be hoped that the meaning of his message will not fall on ears deafened by the drone of technology.

Sato to Visit Taiwan in Fall

Japanese Prime Minister Eisaku Sato has decided to visit the Republic of China this fall, according to Central News Agency last week.

CNA quoted the Japanese Prime Minister as saying that he would also visit some other Southeast Asian countries and the United States on a separate trip this year.

Sato's traveling plans were made known by the Prime Minister at a meeting with Takeo Fukuda, secretary general of the Liberal Democratic Party.

The plans were later confirmed by Chief Cabinet Secretary Kenji at a press conference.

All Oriental Floor Show Opening Thursday, June 2

KUO WAH
chinatown's only
village style
restaurant
-and-
outdoor tea garden
950 Grant
near jackson
san francisco

Flower Drum Lounge and Organ Bar

Play for you by . . .

TONY CHU— Direct from Hong Kong!

Dancing and Floor Show Every Night Except Sunda

Gifts? Give East/west

Trust TRUMAN'S To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
電視修理 岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

OPEN 11:00 A.M.-10:00 P.M.
CLOSED TUESDAY
MANDARIN FOOD IS FINE
OH, BOY!
IT IS WONDERFUL!

京 燕
YENCHING
RESTAURANT
939 KEARNY STREET • TEL. 397-3543

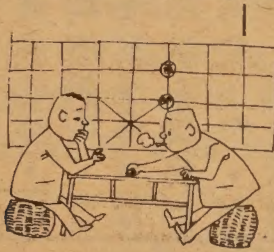
The Chinese Chess

The Chinese call it *hsiang chi*, or "elephant chess". Westerners just call it Chinese chess. Invented over 12 centuries ago, the chess has remained as popular as ever. A child can play it. But sophisticated scholars are often puzzled by its intricacies, which is the very reason why the game is so fascinating.

The game is played by two persons, each using 16 chessmen, painted in red and black to distinguish the opposing sides. The 16 chessmen are a commander-in-chief, two civil administrators, two staff officers, two horses, two chariots, two artillery pieces and five soldiers.

The game is a simulated battle between the two sides. Each chessman has to move along designated lines. The commander-in-chief and his chief lieutenants are not allowed to leave their headquarters area. The cannon can be fired only when it has a proper emplacement. The chariot can move backward and forward with speed. The soldiers are permitted to move forward only.

As an intellectual exercise, the chess game is most stimulating and exciting. Players are often found arguing vehemently in the midst of a game. Some players even forget to eat when the battle reaches its crucial stage. The excitement is not confined to the players alone. Kibitzers often are equally absorbed when a game is played between two well-matched players.



中國最流行的一種棋戲

象棋是中國最流行的一種棋戲，創始於唐代，至今已有一千餘年的歷史。它是一種極有趣味的智力比賽，所以受到普遍的歡迎；農夫於耕作之暇，小販於等候顧客之時，都有下一盤象棋的興趣。它的比賽規則很簡單，五、六歲的兒童亦可成爲熟練的棋手，但是它也富於變化，雖優秀的學者，對它仍是莫測高深。所以象棋被認爲是一種「易學難精」的遊戲。同時，由於它是象徵兩個國家交戰的情形，在遊戲的形式之中，又寓有軍事學與政治學的道理。

象棋的棋子，共有三十二枚，每枚大小如銅幣，通常所用爲木質，兩人對局，每人各持十六枚，象徵統帥帶領民政長官，參謀各二人，戰馬、戰車、大炮各二乘，士兵五隊，依照棋盤上所畫的簡單路線，攻守進退，各有一定的方法；統帥與民政長官、參謀，不得離開總部，炮須有適當的憑藉始能襲敵，戰車進退迅速，士兵則只准前進，不准後退。

象棋既然饒有戰鬪趣味，對弈者極容易感受到作戰時的緊張與激動，劣勢時不免憂心忡忡，優勢時則眉飛色舞，若干「棋迷」常因批評對方的戰略而大起爭執，其天眞的神態，足以令旁觀者發噱。

家庭食譜

自製叉燒

中文已見本報第十三期

FRIED PORK CHOPS - CHINESE STYLE

1 lb Pork Chops - cut into pieces, then marinate.

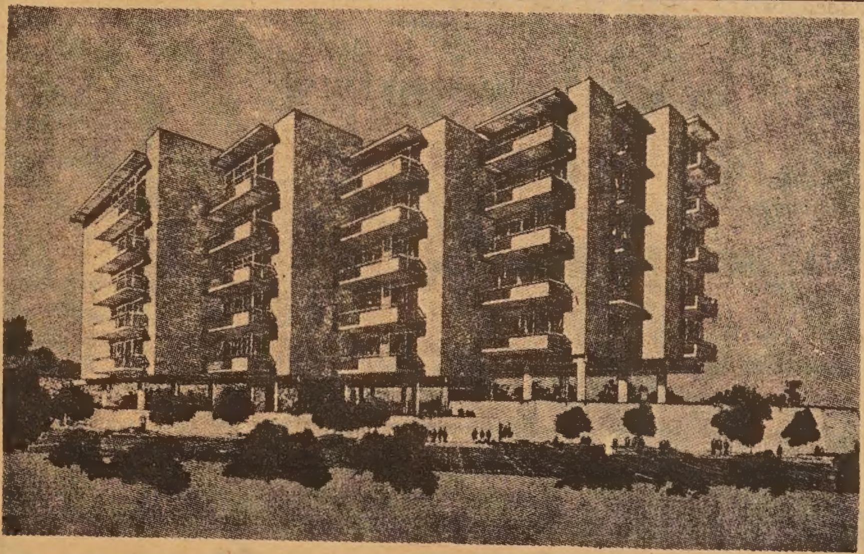
MARINADE: 1/2 cup WHITE VINEGAR
5 tablespoons SUGAR
5 tablespoons Tomato Sauce
1 tablespoon CATSUP
4 tablespoons CORNSTARCH
Salt & Soysauce to taste

3 stalks Green Onion - cut into 3-inch lengths; 1 fresh GREEN CHILLI PEPPER - seeded & cut into strips; 1 fresh RED CHILLI PEPPER - seeded and cut into strips; 1 clove GARLIC; OIL.

Pan-fry the garlic in hot oil, then add the pork chop and fry until it turns brown. Remove the pork chops. Add a little oil to the hot pan and fry the onions and chilli peppers in the marinade. Put the pork chops back into the pan, add a little cornstarch to thicken the gravy. After letting the whole mixture come to a boil, let it simmer until the pork is well-done. Serve with hot rice. (Serves about 3.)

by V. Poon

Los Angeles TOWN VISTA CONDOMINUM -- just 2 miles from CITY HALL and within 3 minutes' walking distance from NEW CHINATOWN -- close to the hub of our FREEWAY SYSTEM -- yet away from busy city traffic, at the edge of ELYSIAN PARK.
* 5-story steel-framed building, designed for a lifetime of service with a minimum of maintenance, using the most advance technique in sound-proofing to ensure complete privacy.
* 5 floor plans to choose from-- 2 or 3 bedrooms; split-level or single-level -- all with 2 bathrooms.
* Each home has 1,100 to 1,200 square feet of living area, with a spacious, private balcony (one plan has even 2 balconies). Each has own Air Conditioning system.
* Beautiful carpeting and drapes; build-ins including dish washer. Plenty of room for storage.
* Covered parking facilities--1 and 2 stalls for each home. Elevator to every level.
* Only first-class material are to be used in its construction-- nothing like it in the area.
ALL THESE. . . and LOTS MORE, at SURPRISINGLY LOW PRICES of:
2-bedroom from $27,950
3-bedroom from $29,950
DOWN PAYMENT: as low as 10%
For further details, enquire: --
W/E DEVELOPMENT INC.
970 NORTH HILL STREET, SUITE 209
LOS ANGELES, CALIF. 90012
Phone: 626-8500
Brokers:
CALVIN CHANG, 970 N. Hill St., Suite 212, Los Angeles - Phone: 629-2645
HENRY KWOK, 403 W. College St., Suite 103, Los Angeles -- Phone: 628-8660
WILLIAM QUAN FOY, 5105 Sunset Blvd, Los Angeles -- Phone: 663-2166



全部華資創辦
羅省市景大廈分戶出售
五層新型豪華建築。環境優美之「義利順」公園側。離新華埠步行僅式叁分鐘。交通四達。。
間隔五種。每戶除寬濶客廳。飯廳。廚房外。另有私家露台。浴室式間。睡房二至三間。實用面積壹壹〇〇至壹式〇〇方呎。電梯由地下車場直達各層。。
由名建築師譚海泉君精心設計。用最上選材料。最新式方法。。使每戶均獲最高度舒適。。美觀。實用幽靜。絕無擾人人擾之患。。每戶自備冷煖氣機。自行調節戶內溫度。
每戶自爲業主。享有永遠業權既可傳子代孫。又可自由買賣批按。。誠投資物業良好機會。。
售價：二睡房由式七，九五〇元起三睡房由式九，九五〇元起。。銀期式拾五年。付款百分之拾。即可遷戶。
貸款利息六厘六至六厘七五。
即日開始預約。歡迎僑胞選購。
詳細請函詢或駕臨下列各處。
本公司。羅省北喜路街九七零號式樓。。式零九室電話六式六八五〇〇
張喜洲事務所：羅省北喜路街九七零號式樓式壹式室
電話六式九式六四五。
郭尚英物業經紀：羅省403 College St. 壹零三室電話六二八大大零
關振華實業經紀：羅省 5105 Sunset Blvd. 電話：六六大式壹六六
羅省友聯置業有限公司啓

問：貴報於第十二期言及移民額第六等之非特別技能勞工來美辦法，即做住家工亦可能來美，我有友在港，未知如何進行？

答：本報曾爲此事作多方面的查察，最後得到一個最佳辦法，可叫貴友在香港親身前往一專辦此項案件的辦事處訪問，

Mr. David Woo,
Far East 506
Commercial House
35 Queen's Road C.,
Hongkong

問：我買人壽保險三年，依然交費，從未中斷，但我買保險之時，未驗身又未曾實言我有一種內症，有人說如死了，保險公司不賠償，使我整天憂慮，究竟如何？請答。

司當然不賠。僅將你兩年交保險費償還而已。你之之保險紙既然已有三年之久，根據保險法律公司兩年後無條件反對，一定依面額賠償給你，這點你不用憂心。但你既有內症。不能再買保險，無論如何，務要依時交費，保存此現有之保險紙爲要。

本報信箱請讀者隨時來信，共同研究各問題。

山姐古短訊

家長學生兩便

山姐古華人學校現有學生數十人，每週星期六日上午開課兩小時，附設於教堂內，由馬禮全牧師等親自授課，採用劉池光課本爲一部份之教材。課餘活動很多，星期六晨無論晴雨，學子紛紛赴課，

中國招待所

在美麗之表波花園內有十餘國之招待所設立，星期日下午開放，歡迎遊人叁觀，各國之特產，美術，用具，等均有陳列。中國方面，有清茶及餅食待客，主事人均熱心義務招待，爲國民外交工作．每逢國慶及佳節，尙有歌舞瑞獅等節目助慶，使人流連忘返。

墨國公路收費

由酒灣拿往茵陳那打之收費公路，近已由墨國總統主持開幕通車，全程約六十英里。該幹路沿海南行，海光山色，風景異常秀麗，大部份之路傍建築，均由人用石造成，爲美國境內所罕見者，由羅省啓程，只經一交通燈，便可直達美墨邊境。

國泰企業有限公司

承接中國宮殿建築工程

領有加省政府核准工程執照

龍鳳雕刻天花板

本公司建築畫則師 土木工程師 代客設計裝璜

酒樓餐館·最能吸引顧客之

中國建築藝術裝置

ORIENTAL PALATIAL CEILING TILES

Cathay Enterprises, Ltd.

PHONE: 626—1666

656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012, U.S.A.

New Hung Far Restaurant

DINING - COCKTAILS

658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.

新杏花酒家

MADISON 5-1331

MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA

The Golden Pig Samson Meat

鮮肉 燒猪 叉燒 1885

MAdison 8-8186

三盛

SAM SING COMPANY

- SELECT FRESH MEATS
- SANITARY DELICIOUS TASTE
- PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
- SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

Gutierrez & Weber
MORTUARY

Serving Chinese-American families for d
Personal attention to your every need.
cated, dignified service within the means

L. P. Gutierrez
Funeral Director

818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012

MAd
MAd

上海酒家

SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties. Banquets. Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere

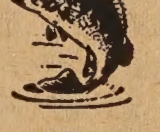
地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

美國 結成孖結 羅省

G. W. Market

672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.

MAdison 4-0277



魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe

SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD

DAVIS LEE
MANAGER

金龍酒家

名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌

960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

In China Town
Select Chinese & Cantonese Food
Cocktail Lounge
Banquet Rooms

Carte Blanche Credit Card Honored

Phone
628-4244

950 MEI LING WAY · LOS ANGELES

國泰銀行

CATHAY BAN
of Los Angeles

Member Federal Deposit Insurance Corporati

777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cath
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all—where the offi staff make every attempt to serve your financial n ciously and efficiently.

CHECKING SERVICES—checking accounts, cashie drafts, travelers' checks, gift certificates . . .

SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificat posit, time deposits. Christmas club savings . . .

LOAN SERVICES—business loans, collateral lo estate and construction loans. accounts receivab ing, personal loans, automobile loans, modernizat equipment loans, appliance financing . . .

INTERNATIONAL BANKING SERVICES—comm ters of credit, foreign exchange transactions drafts . . .

ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collect deposit boxes. night depository, drive-up wind by mail, community meeting room . . .

—the bank with an open door for all!

和生隆
美國 羅省

WAH SANG LUNG

650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012

PHONE
624-3042

唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

老華僑回憶錄

老宋

酒店風波

老李是老夫許多年前在羅省一間餐館之同事也，其時由我主持厨房，由他管理餐廳。他之年紀只有老夫之一半，別小看他人細，倒是精明能幹，工於心計，並且待人彬彬有禮，招呼妥當，常使顧客有賓至如歸之感，故此西人老板甚爲看重他也。

他那時還是個王老五，生活相當輕鬆，了無負担。後來因貪得貧，常往賭城碰運氣，可惜敗北而還者多，甚且負債纍纍，精神大爲頹唐，老夫曾多次規勸，終究良言逆耳，老板亦漸覺其行爲詭秘，密加注意，對他警告，無奈他已泥足深陷，不能自拔，果也因此墮入歧途，被捉將官裏去了。正所謂「一失足成千古恨，常使老夫氣感嘆」。

事後多年，彼此並無聯絡，不知其下落如何，況且老夫又已轉業至一大酒店當頭厨去矣。此乃一聲譽良好之豪華酒店也。

忽一日，有一西裝筆挺，戴着黑眼鏡，留有一撮小鬍子之遠東男子，手提一簡單行李前來該酒店登記，開房住宿。

翌日，該男子對經理道：「我之太太明天會來此與我相見，故此我願意預先付交兩人之房租錢也。」

經理點頭稱善，照收無悞，並且掣回收據一條。

翌日，經理見該男子單獨徘徊於客廳多次，彷彿是因其夫人遲遲未到而焦慮者。

時近黃昏，該男子行進與登記處斜斜相對之酒巴，坐於長形櫃枱一端，叫酒保買杯啤酒來喝。此時酒巴內只有兩桌顧客，但在長形櫃枱另一端，坐着一個裝束入時之金髮美人，且看她，左手拿杯，右手持烟，時不時秋波橫送，欲語還休的樣子呢。

該男子亦以「打雀咁嘅眼」，死盯住她。過了一會，他手裏拿着杯子，移近那女的身旁之唱機，把角子放進去，立即播放一只流行曲子，使酒巴內增加音樂氣氛。

那女的此時借故與之扳談，男的亦不客氣地和她並排而坐，後來還吩咐酒保多拿酒來共飲。此種光景，乃酒巴間常有之事，幾許曠夫怨女，往往於此交得霧水姻緣，風流一夕，酒保早已明其所以矣。

其時也，有一西人大漢行經酒巴之入口處，駐足向內張望一下，酒保隨即向他使一個眼色，那大漢立刻轉身，走向升降機去，與管升降機者低語一番。

話說那一對男女，在酒巴流連一陣，越來越親熱的樣子，後來卒至乘升降機而去矣。

他倆走進房間之後，男的又把「不可騷擾」的牌子掛在門外，然後關起房門。

跟着是，擁抱也，調情也，除衣服也，大有急不及待之勢。

（未完）

答：本來買保險的時侯，一定要照實說明一切，如年齡或面額不須驗身

張子峯有限公司
安全人壽保險公司南加省華人總經理
Jimmie D. Jung & Co.
General Agency
Security Life and Accident Co. — Denver, Colorado
INSURANCE - LOANS - REAL ESTATE
BOOKKEEPING & TAX SERVICE - NOTARY
1011 N. Broadway, Suite 201 — Los Angeles 12, Calif.
CA 3-1343
專理人壽、汽車火燭、各種保險、貸款投資實業、按押手續簡單、買賣實業地產生意、償錢相宜、稅務會計、報入息稅、快捷安當。

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA
WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理燕梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠爲僑胞服務，來函或電話預約均可。

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
「鐘聲廣播電台」
由KFOX（FM）一〇〇・三轉播
逢星期日下午二時至四時

美國羅省 廣安隆倫記
Kwong On Lung Co.
項靚花旗參發客
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MADISON 8-1069
MADISON 8-3297
680 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

天龍公司
鏡架專家　電器用具　送禮物品
精配繡畫　大小鏡畫　錄音唱機　爐頭霜柜　香港賀咭　瓷器花罇
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

又新理髮店
地址：羅省士丙令街
店內設有象棋・歡迎各界同道
共同研究棋術

PRESCRIPTION SPECIALIST
TEL. 622-2777
Columbus Pharmacy
"THE REXALL STORE"
WE GIVE S & H GREEN STAMPS
861 NORTH BROADWAY　LOS ANGELES 12, CALIF.

HONG KONG T.V. SERVICE
5314 Melrose Ave.
Los Angeles, Calif.
Phone 622-7623
香港電視公司
本公司專售名廠 RCA Zenith, Packard Bell, Sony 電視機，錄音機，身歷聲收音機，歡迎参觀選購。分期付款，手續簡便。
本公司上門修理，特設華埠專線忠誠爲僑胞服務，僑胞惠顧，請撥電六二二・七六二三保証滿意。

新華花鋪
美國羅省華埠
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜人車衣
式雅車衣廠
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
[illegible] SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012
PHONE: 626-1666
李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
羅省
10 CENTS
JULY 1, 1967
一九六七年七月一日
East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles. Calif. 90071

南國奇女
林鳳
在羅省隨片登台

影壇玉女林鳳，旬前自港來美，由六月廿九日起，一連七日，在三藩市新聲大舞台隨片登台，觀衆十分擠擁，成績甚佳。

據悉，林小姐在三藩市演畢，將定期七月十五日到羅省，在勝利戲院隨片登台，一連四日，放映其本人所主演影片兩部，並表演歌舞節目。

羅省將選華埠小姐

羅省訊。羅省華埠商會爲繁榮華埠商業。吸引各方遊客起見。經過數次商董會議。議決定於今年七月廿日至廿三日期間。舉行華埠成立廿九週年紀念慶會。節目內容包括有：廿日在勝利戲院選舉一九六八年羅省華埠小姐。廿一日至廿三日在華埠 國父銅像廣場舉行三天遊藝晚會。及在廣東車場舉行三日擺街會。廿三日下午三時金龍。醒獅大巡行。路程由市內令街勝利戲院門前起。經希路街。布匿街。百老匯街而至中華學校門前止。現商會已發出公函向南加省各界公開徵求華裔小姐閨秀。年齡在十七至廿五之間。歡迎參加競選華埠小姐。報名處爲香港樓。金城酒家。國泰銀行。天香館。獎品陳列處爲國泰銀行。香港古玩公司。三盛肉店云。

JOHNSON VISIT

LOS ANGELES - Shielded by a burly force of guards, President Johnson has left his mark in Los Angeles - a trail of gray hairs.

Johnson whipped into town June 23 to address a Democratic fund-raising affair, but was greeted by thousands of people in no mood to hear his nasal voice or approve his Vietnam policies.

Police estimated some 10,000 pickets demonstrated in front of the Century Plaza Hotel, which means the actual number of protestors was near the 20,000 predicted by non-establishment authorities. Twenty persons were arrested for failing to move off the sidewalk in front of the hotel's entrance.

In addition to the picketing, a three-page ad in the Los Angeles Times bore the names of 8,000 registered Democrats who declared their disapproval of the President's war policies. Included were prominent actors such as Robert Vaughn and Dick Van Dyke and writers such as Arthur Miller, Ray Bradbury and Rod Serling.

Typical reporting of the demonstration noted that some of the protestors were bearded and wore sandals. These sources ignored the majority of clean, well-dressed citizens who added their support.

East/West observer noted a dozen Orientals among the participants. Three were male, the others were long-haired girls of the Flower Generation.

The placards displayed were strong and even profane. One less vulgar read, "Mushrooms are for omelettes, not for clouds."

by East/West Correspondent

簡訊

❀華舍被竊

華埠附近之賓加崗第八一七號華人住家，於六月十九日下午一時，爲兩黑少年行竊，當時因屋內有人午睡，發覺後即行報警，警至，將兩童拘捕，一爲姓關，一名姓呂，現由家長保樣。

❀重慶餐室被竊

羅省偉盃大道南一一三一六號重慶餐室，於六月二十晚九時爲三黑人打刧，損失百餘元，據該店主人關詢四稱，該餐室經營已廿八年，此爲首次遭刧。

❀酒吧樂師增薪

華埠附設酒吧之餐館，包括萬珍樓，唐酒家，金城，樂觀，大星，香港樓，夜來香，週前曾舉行聯合會議，應付樂師公會之不斷增薪要求。該會樂師於今年一月曾增薪百分之二十，又定期七月三日起增薪百分之十五，至十月二日又增百分之十，使營酒吧業者無利可圖，乃決定拒絕接受再增薪，以維持今年一月之薪額爲準。

❀參加鼓樂比賽

羅省華埠鼓樂隊參加六月廿六日在山打楊拿市舉行之加省退伍軍人會大巡行，該隊係代表羅省縣格蘭治市第一二七退伍軍人分會參加此項全省鼓樂比賽者。

徵文入選作品

怎樣改進華埠

徐武昌

在歐美流連數年觀察的結果，凡中國人集居的區域，必較同一城市其他各區域爲汚穢。如以美國各州之中國城，特別是三藩市華埠和市內各區相較，也不算清潔，所以造成此種情形的因素，不外下列數點：

①建築——在三藩市華埠的建築物，主要爲六十年前之「古董」，其實這并不是表揚中國乃一文化古國的方法。

②居民——中國人口七億，華埠人口之衆多亦成正比，三藩市華埠四分之一哩大小的區域，有居民一萬八千之多。

③衛生——由於華埠居民衆多，且多爲中下級收入者，所以在市中隨地抛棄廢物與吐痰，有碍衛生。

以上數點所形成的後果，是使收入較高之華裔遷離華埠，蓋「君子居必擇鄉」也。如不設法改善各華埠的弊端，數十年以後，中國城仍脫不了洋人因禮貌而隱藏對華埠的觀感——骯髒，落後。

我自己是一個切切實實，含中國血統，持中國國籍的中國人，一切國人的過失，是自己的羞辱，以上所寫的也就如巨掌般重重地摑着民族的自尊。我們得面對現實，接受現實事實的挑戰，現僅將一得之見把華埠的改進方法，提供數則。

改善華埠的經濟現狀，市容與衛生及經濟數方面，須摒棄非道義的同業競爭。免使華埠經濟作全面墮沉，及比例上之低降，至於市容與衛生，須在樓宇改建方面着手，務求建築物能適應民居條件，所謂「物有本末，事有終始，知所先後，則近道矣。」以上所述的方法，只是末端而已，治本之法還須在文化上下功夫。對華埠文化水準的提高，增加區內智識份子之活動，才是上策，所以對華埠的改進大綱有二：

①以高酬聘請良好的華文導師主持提高水準的僑校，以求訓練下一代的華裔，使他們不但能受到西方自然科學的教育，更能有中國文化的修養及道德。特別是忠恕之道，一旦融會其理，則能生互助力量，而經濟上之問題即可迎刄而解。而市容，衛生，亦必因此而得到合理的改良。這是治本之法，是須待時日而能見效者。

②選擇有辦事能力及領導力的僑領去帶領羣衆。協助墨守舊法的華僑去獲取更理想的生活。

我希望上述原則能實現，則有一天我再踏進華埠時，使我有自傲的感覺。

東南西北

❀中共於六月十七日宣佈試爆輕氣彈成功，據科學家預測，此輕氣彈重約五噸，由飛機運送投下。中共經有原子彈與導射飛彈：今又有輕氣彈，美國國會軍事專家緊急呼籲政府興建反飛彈系統運動。

❀半月來，世界巨頭會晤頻頻，英首相威爾遜與法總統戴高樂在凡爾賽會談，協議中東問題及共同市場問題。詹森總統與俄總理高士金則在紐者士省會商，討論世界局面。

❀美國國會下議院通過上議院批准之新兵役法案，送總統簽署，定於七月一日生效施行。該法案維持大學生緩役及限制總統以抽籤方式征兵之建議。

四方新聞

❀香港中國聯合銀行董事長兼總經理余兆麒由紐約莅市轉程返港。

❀三藩市華裔商人陳耀麟宣佈競選市參事。

❀三藩市中華總商會六月廿日選出第五十二屆董事會職員，正會長雷龍熙，第一副會長蕭慶田，第二副會長鄺光煦，惟於會後由現任會長周植榮報告收選舉票係合法及發現選舉舞弊情事，引起部份董事不滿，提出辭職及退席。

妙・聯

黃善和

昔有落第秀才某，居舅家，一日，其舅遣婢送茶至書室，秀才戲挐婢手，或告之舅，乃出對聯以戒之，其聯云：『奴手是挐，此後勿挐奴手。』秀才見對聯知爲他人譖告，遂爰筆書下聯覆之，其下聯云：『人言爲信，從今莫信人言。』舅大奇。

古人身世有趣問題

・嘉陵・

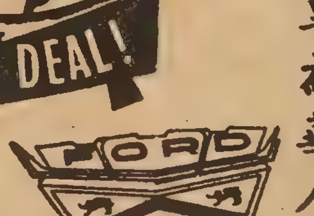
上古歷史中的偉人，差不多全是「感天而生」的，有的感雷電，有的感彩虹，例如「黃帝母見大電繞北斗樞，星光照郊野，感而孕，二十五月而生黃帝。」「堯母出觀三河之野，赤龍與之合婚而娠。」「握登見大虹，意感而生舜。」「禹母出行，見流星貫卯，夢接意感，既而吞神珠，修已背剖而生禹」。站在科學的立場上，這些神話附會，當然不足據，那末是否因爲他們成了偉人而把父親隱藏起來，故意說得神奇呢？最可能的原因，恐怕是不但別人不知道黃帝，堯，禹……的眞正父親是誰，就是他們自己也是攪不清楚吧。那時候，還是氏族社會，人民亂婚，男子多妻，而女子多夫，在多夫多妻的婚姻關係中，人們不可能止確的認識自己的親身父親，因而不得不假託龜蛇之類的動物以設定一個假想的父親，所以後來雖然有些傳說替舜創造了一個父親叫「瞽叟」替禹創造了一個父親「曰鯀」，恐怕也只是禹的名義上的父親吧？類此的問題，倒是很有趣的。

助世旅行社
Quan's International Travel Service
103 Waverly Place, San Francisco, Calif. 94108 — Phone 982-5533

每月一次由本社主辦
最廉價旅行团
來回香港機票僅收七百五十元．
遊覽費二百四十五元．
遊覽節目，觀光途程，由团員自擇，無拘束，無麻煩．
食宿好，色滿意．
欲知奧秘，請来面洽

免費代辦
(一)領取籍民護照，外僑回美証．
(二)各國出入境簽証手續．
(三)專車在机場專候迎送
簡章印備函索即寄
新客由港来美機票三百五十元

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司．
趙福登常駐公司，專爲華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登．



See...
LOUIE JEW
at
Cecil WHITEBONE
950 VAN NESS AVE.
SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

福特牌汽車華人代理
趙福登
濶街九百五十號

邵氏國泰選片 參加亞洲影展

船與水上人家已經決定
分別推何琍琍陳曼玲角逐影后

【本報香港航訊】代表香港區出席今年九月間在東京舉行第十四屆亞洲影展的邵氏、國泰兩大公司，刻正在遴選影片角逐金禾獎，據悉香港區決定推出六部影片，至于影片分配是三三抑或四二分，尚未作決定。

邵氏、國泰兩家公司現各決定了一部爲角逐金禾獎的主要影片，其餘的四部影片則在下月上旬以前可以決定，然後向東京第十四屆亞洲影展大會報名。

這兩家公司角逐金禾獎的影片，都是以力捧新人爲主，邵氏公司推出的是由何琍琍主演的文藝片「船」，國泰公司選出的是由陳曼玲主演的「水上人家」，這都是于今年拍成的。「船」片由陶秦導演，喬莊、井莉等與何琍琍聯合主演，「水上人家」是由易文執導，外景在台灣拍攝，香港拍內景。陳厚與陳曼玲主演。據銀色圈內的消息說，邵氏公司是力捧何琍琍，國泰公司是捧陳曼玲角逐本屆亞洲影后。所以兩公司就在參加的影片中，先決定了這兩位新星主演的影片爲主要代表作品。

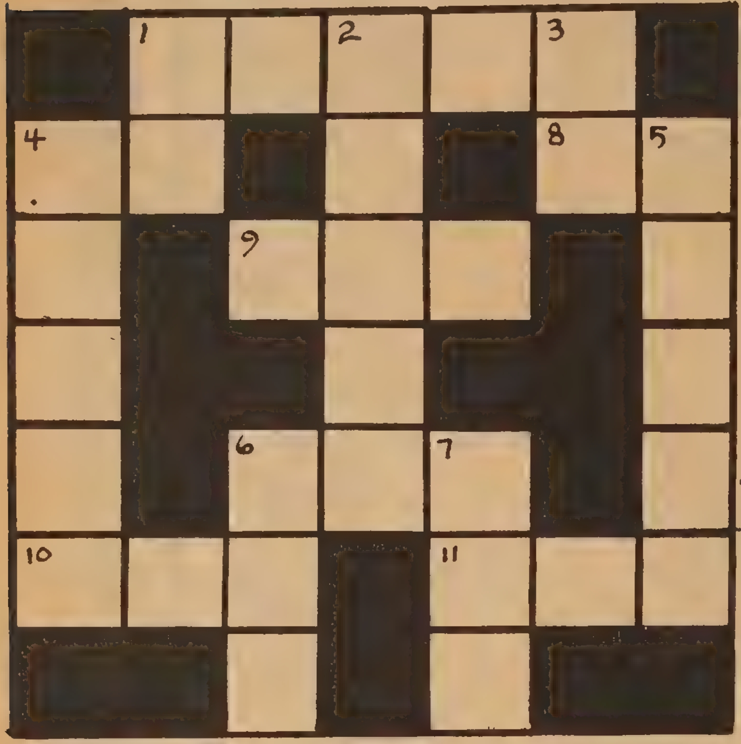
據說邵氏公司會推出由方盈主演的「垂死天鵝」，李菁主演的「菁菁」，國泰公司將推出江虹主演的「青春夢」、樂蒂主演的「扇中人」，這四部影片都是去年秋天之後到現在完成的品質好的影片，不過，邵氏、國泰兩公司都不會以這四部影片爲角逐金禾獎的影片，也不會捧這四位女明星競選本屆亞洲影后。

第十四屆亞洲影展本定于今年五月初在香港舉行，但遭到中共的恐嚇與破壞而中止，後改在日本東京舉行。香港區的代表團將由邵氏、國泰兩家公司組成，由邵逸夫、俞普慶分任正副團長，鄒文懷與楊曼怡兩高級人員亦將隨團出席，兩家公司旗下的參展明星，將以何琍琍、陳曼玲兩人爲主組隊出席。

何琍琍與陳曼玲都是由台灣考取來香港加盟的，如果兩人之中有一人當選爲影后，本屆亞洲影后也就第一次由台灣女明星膺選了。

填字遊戲

答案下期刊云



直(1)花名
(2)國語片電影
(3)電影主要条件
(4)李白"春夜宴桃李園序"一句.
(5)錢鶴灘"明日歌"首句.
(6)吃番飧地方.
(7)農夫.

橫(1)唐詩"春曉"一句
(4)花卉一種.
(6)藍眼高鼻.
(8)与黑暗相对.
(9)樂府之一.
(10)肴菜一種.
(11)三月十二日(中國節日之一)

填字遊戲上期答案

根	■	五	■	美	高	梅
紙	醉	金	迷	■	官	■
鋁	■	■	途	■	疊	臉
■	無	功	不	受	祿	■
斷	腸	■	知	■	■	兜
■	公	■	返	老	还	童
原	子	彈	■	生	■	節

同樂園

DICK CHIN
REALTORS
813 CLAY STREET
SAN FRANCISCO
CALIFORNIA 94108
TELEPHONE:
OFFICE - 397-3255

陳積實業公司

靚樓業出售

列治文區二睡房扶列，建於一九四四年，內外完好，附近市場；交通方便，先交一萬元即可過業。

密慎區有五大單位住宅，建於一九五六年，設備完善，取價低廉勿失良機，開價六萬二千五百元。

立武
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829

國術科─新派蔡李佛拳
本派拳術。拳法新穎。技術奧妙。南北兩派。兼而有之。強健自衛。剛柔並用。老少咸宜。
保証學習六個月。身體比前強壯一倍。
保証學習一年。足有充份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開幕舞獅
陳秉棠謹啓

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.

首創正牌
海參片
生鮮選製　貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

Songhay Restaurant

650 JACKSON ST
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344

僑胞光顧無任歡迎
大埠積臣街六五零號
中西菜式
大小筵席

廣發公司

TEL. YU 2-0514
廣發
KWONG FAT CO.
1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

本號總代理
小呂宋雜貨 BAGOONG
馳名美西
三星嘜　上等苗米
筷子牌
常備
發芽菜
大小粒靚綠豆　各種豆類
大帮供應

新到各江雜貨
日本：去丁多菰　花菰香信
台灣：毛菰草菰　竹筍馬蹄
香港：金星蠔油　永泉魚露
梅林豉油　雪白梘水

特別平沽

歡迎各埠僑胞光顧
遠近寄貨快捷妥當

煥文行
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824　534-1101

專營
厚身　餐館碗碟
不銹鋼　均有
長碟　圓碟
現貨齊備　全美批發

金山客和記

新第九篇（續）

（續上期）老江不善於詞令，如今樽前遇此粲者，高帽拋來，正不知如何是好？

蓮黛續曰：「不瞞江先生，余在美居留數月，精神十分苦悶，因人心難測，對交友加倍緊慎，迄無一知己，加上家兄不生性，有時午夜更闌，感懷身世，眞想了此殘生也，奈何父母雙亡，則責任上不能逃避耳。」

蓮黛語至此，雙眉緊鎖，有若不勝愁悽者。

老江慰之曰：「正如宋小姐所言，人生盡多崎嶇路，但行過崎嶇，則爲平坦大道矣。」

蓮黛輕搖其首，微喟曰：「余命苦，外表雖若豪門閨秀，但內心空虛，難有多少人了解也，平時罕與人交談，自認識江先生後，余有如墮海無援之人，忽獲一繩，能不抓緊此繩以求生乎？」

老江胸無城府，所謂一座不設防之城市也，如今被蓮黛語語迫人，此座不設防之城市被攻入矣，當下覺得蓮黛對己有意，初期本無心沾惹情絲，但現在則爲情絲所縛，無法脫身。

蓮黛續鼓其如簧之舌，大落咀頭，曰：「望江先生能體諒余之處境，在談話間每多訴苦，實係不得已也，今日請江先生來吃餐，并非來聽訴苦，余亦知之，幸知我諒我，見怪勿怪爲盼。」

老江曰：「余爲粗人，更不懂得應對，有開罪之處，還望見諒，勿多作客套話矣。」

餐後，老江送蓮黛返家，因其寓所地近金門公園，蓮黛請求駛車入內，一享夜色迷離之風光。

蓮黛坐於駕駛座側，老江於駕駛時覺得蓮黛有如一頭波斯貓靠在肩旁，縷縷髮香，使人陶醉，老江雖屬硬漢，但在此情況下，亦使堅鋼條化作繞指柔繩矣。

行車于公園幽道上，夜色四合，情調極佳，蓮黛在吃餐時滔滔不絕，但現在則一言不發，似在閉目養神，又似在發出女性特有之吸引力在挑逗，如易老江而爲他人，或會停車叢林中而有一番熱情表示矣，幸老江尚能自持，且未起任何慾念，一直在公兜過一圈即送蓮黛返家。

自此以後，蓮黛與老江頗有往還，初係蓮黛主動，但最近數次則由老江主動矣。

上面乃老江與蓮黛結交及墮進情網之經過，亦老江親口爲余述其始末者。

余雖非深於世故，然以理衡事，覺得以蓮黛之身份而垂青老江，不無可疑之處，其所以對老江有意者，不過謂老江一俠義正直之人，但世上女子能愛上俠義正直之人又有幾何？愛青年愛靚仔愛金錢者比比皆是，此等條件老江均缺乏，豈蓮黛爲情海奇女子耶？（未完）

焦点不同

國民中央儲蓄貸款會

華埠分行　CHINATOWN BRANCH

CITIZENS FEDERAL SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION

ESTABLISHED 1885

1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • PHONE 986-2289

—一九六七年起國外儲戶免扣利得稅—

本會資產雄厚。信用卓著爲北加省最大之中央儲貸會。本會儲蓄利率五厘二五每戶保險一萬五千元。每季派息一次每月十日以前存款。由一日起息現在實行每日計息十日以後存款。則由存入之日起計利。本會專辦樓業按揭。義務估價。僑胞光顧。

總行襄理
華埠分行經理　盧鴻湛謹啓
James H. Loo, Ass't. Vice President

總行　三藩市　孖結街七〇六號
樸街分行：樸街一五四一號
尾崙分行　布律崙一四一四號

1100 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO CHINATOWN

PHONE: 986-3723

MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN

猪牛羊肉
各種魚鮮
鮮劏雞鴨
火鴨燒雞
出炉熟餸

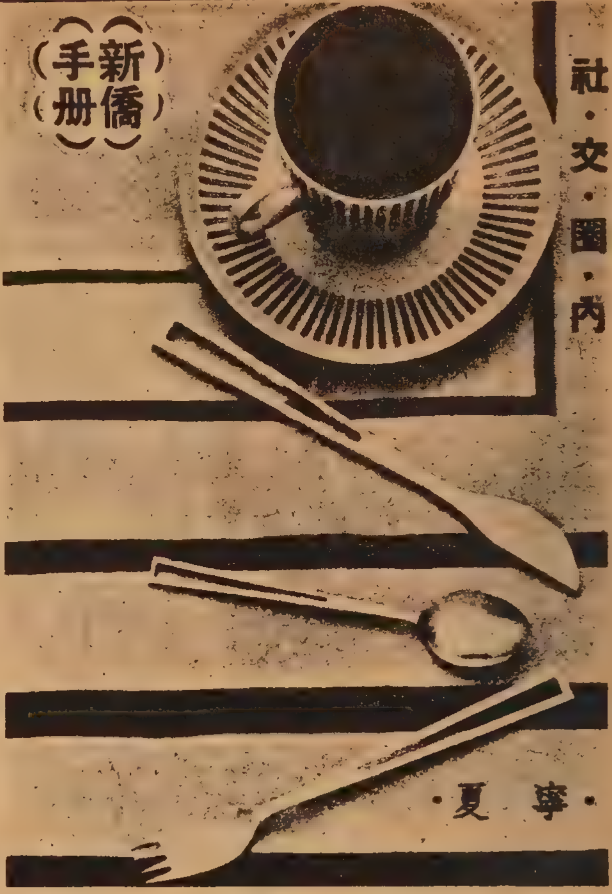
奉贈科學保健

附郵弍角即寄
（姓名地址請寫正）

生理治療
能癒百病

所長：顏友慶

內功術研究所
新加坡郵政信箱一九五六號
THE HEALTH INSTITUTE,
G. P. O. Box 1956, Singapore.



西式匙羹使用法

假如你到百貨公司的餐具部去瀏覽一下，當能發現種種大小不同的西式匙羹，如就柄長來說，由五吋半長至二吋半即有多種。濶度由〇·八吋至〇·三吋也有多種。重量方面，如是金屬的話，最重的約有二安士半，最輕的有〇·三五安士。就容量來說，最大的是十八CC，最小的是二·二CC。故各種不同容量、形式的匙應怎樣使用，大有可能令你無所適從，如你要懂得使用西式匙羹，首先就得要弄清楚湯匙、前菜匙、茶匙和小匙四個名稱。

湯匙最大，通常是用以舀湯的，有時也可以擺在餐檯中央，當作公匙，作爲分配饌食之用。

前菜匙相當大，雖則冠上了「前菜」的形容詞，可並不是用來舀菜的，多數還是用來舀湯之用。

茶匙可細分爲大小兩種，大茶匙用以舀前菜，小茶匙則用來作飲紅茶或咖啡時攪動之用。

小匙可以說是最小的茶匙，通常也是用以飲紅茶或咖啡的，它跟小茶匙不同之處是，它是專供進餐之後使用，而小茶匙則是用於通常飲茶的。

所以，湯匙和前菜匙及大茶匙是用來舀湯和食物的，而小茶匙和小匙只用來舀砂糖以及攪動茶或咖啡的。

各種西式匙羹，在容量上大體都有一定的標準，湯匙是十八CC，前菜匙是十五CC，小茶匙是六CC。

照西方慣例，杯有所謂「量杯」，匙亦有所謂「量匙」。西方的量匙，通常是用湯匙及小茶匙作標準的，例如服液體藥劑，有時會註明每次服多少湯匙的用量，有時則註明每次服多少茶匙。這裡的所謂茶匙，就是指容量六CC的小茶匙而言。

可是，市上售賣的西式匙羹却是未必合乎標準的，你如試行實際檢查一下，就知很多本該容量十八CC的湯匙，實際上只得十六CC而已，容量六CC的小茶匙，只能容納五CC。像這等容量不合標準的匙羹，如用來飲食還不成問題，但如隨便用來量藥量，可就糟了。市上售賣的各種西式匙羹，自不會記明容量，所以如作量匙之用，事前最好先檢查清楚。

一般人在飲湯類的時候，總要有多量的湯水傾入嘴裡才能感覺滿足，所以，飲湯所用的匙羹以深而且大的爲宜。但吃飯所用的匙羹因要連飯連匙一起送入嘴裡，所以用頭端稍尖的淺匙爲合。還有，湯匙和飯匙是截然不同的，千萬不可一匙兩用。

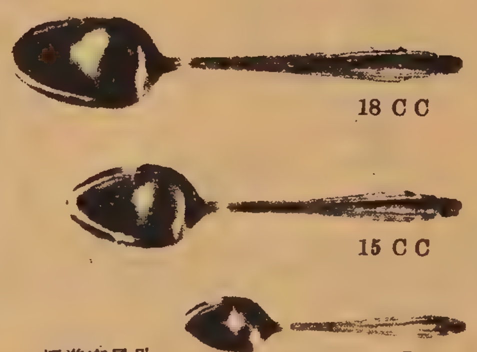
↑上面的湯匙淺，下面的湯匙深且濶，用以吃飯，上面的一種較爲好用。

執匙的姿勢如同執筆。

談到執匙羹的方法，應像附圖所示運用執筆的姿勢執匙羹，握拳式的執匙羹方式，運用不便自不必說，而且姿勢粗魯，是不值得效法的。

執匙羹送往口部，以怎樣的姿勢最好呢？有人說，打橫的姿勢是英美式，打直的是法式，折衷來說似以打斜較爲相宜，因爲這種姿態可不須張開雙臂，外觀上自然顯得斯文一點。

照一般的情形，普通家庭平時應該具備多少個西式匙羹方適合呢？大體上，只要備有十五CC的前菜匙及六CC的小茶匙兩欵，大致上是可以應付的了，至於數目，可要看人數了，前菜匙每人一個已夠，小茶匙則要兩個，因爲有時既要吃啫喱又要飲紅茶或咖啡，應用的機會自比大匙羹來得多些。除此之外，如能再備湯匙，以使飲湯之用，那是更理想了。



標準容量匙

讀了本刊滿意；請即介紹親友！
本刊園地公開，歡迎讀者投稿。

靚細炒麵　馳名
金山大埠奇香麵廠
KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
粗身鮮炸麵　簽語餅
Phone: YUkon 2 - 4065　12 BECKETT STREET　SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.
YUkon 2-2197

歡迎學友

A. Sabella's FISHERMAN'S WHARF
Reservations — 771-6775
風景幽美

請定閱 EAST WEST 東西報
茲附上"東西報"訂費全年卅六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
·定閱表·
上表請寄 EAST WEST. 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

金福鞋店
Comfort Shoe Store
754 Grant Ave., S. F.
Tel. 781-1362
代理富森Florshiem鞋
新到意大利Verde鞋
及名廠Evans鞋
金福鞋店主人吳頌波啓

• ART GOODS
• GREETING CARDS
• TOYS
• DECORATIONS
• JEWELRY
藝品總滙
The House of Gifts
THE LIBERTY COMPANY
863 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TEL. 781-4419
自由公司

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0654
東大
中西菜式　大小筵席
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
840 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

廣州職業介紹所
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
介紹各種職業
代僱主請各行僱員

少吟攝影　華術人像　結婚慶會　商業廣告
COMMERCIAL PUBLICITY
ADVERTISING PORTRAITS
KEM LEE STUDIO
768 CLAY STREET
SAN FRANCISCO
TELEPHONE 362-6211

倡組收票公司

衆議堂

曩昔華埠黃金時代，白鴿票帶給華人許多發達機會，無論帶票，收票，開票，無不財源廣進，這個時代，可算「票」字掛帥，直至現在，香港譚廷用銷美的毛筆，仍印有大票小票字樣。聽說某僑校學生曾向老師問及：爲甚麼習字的毛筆叫票筆？老師無奈，只得答曰：「手拈一管筆，到處不求人，能善用你的筆，便可發財，發財便有鈔票，所以叫做票筆。」這位老師婉轉道來，避重就輕，亦幽默之流也。

白鴿票的時代過去了，但十年轉一大運，新的「選票時代」又降臨華埠，「票」字再行掛帥，此說何解？且聽張大聲道來。

自從中華總商會會長當衆宣佈收票（選票）係合法以後，則大可以組織一「收票公司」矣，此一收票公司經營業務廣濶，因爲美國係一選舉國家，有市選，有省選，有全國性選舉及特別選舉，如選票有價，即可發財，若果無此鴻圖大志，包攬政府選舉，也可包辦華埠選舉，因此一縱橫十數街位之華埠，面積雖小，而公所會館林立，選舉甚多，「收票公司」，四季興隆，掄「財」任職，投票者「以票易票」（選票易鈔票也），如是皆大歡喜焉。

今年爲羊年，做羊牯也無所謂，所以「收票公司」不怕門庭冷落，有意經營新事業者，勿失良機！

（張大聲擬稿）

選舉

選舉制度始於漢代初年，文帝二年十一月三十日，日食，文帝詔曰：「二三執政，舉賢良方正，能直言極諫者，以正朕之不逮。」古代天象有突變，以爲上帝示警，皇帝就會謙卑下來，找人指謫他的過失，「賢良方正」的責任在督責朝廷，與現代民意代表相似，所謂「賢良」是指有賢行而良善之人。所謂「方正」是指方幅而正直之人，賢良方正非由人民直接選舉，而是由諸侯王公卿郡守薦舉，再由皇帝當面口試，應舉者言詞得體切中時弊者高第，不合者落選。另有孝廉科，起於文帝十二年，所謂孝廉是因儒家以孝爲立身之本，以廉爲從政之方；再有秀才科，又稱茂才科，與賢良方正相似，由各大臣推薦，其中有光祿寺「茂才四行」一科，所謂四行是「淳厚、質樸、謙遜、節儉。」所以漢代選士注重候選人的品德，故漢初之政治有德治之稱。

手民之誤

·余過·

提案一：大陸報章大吹林彪，說此公「大力高舉毛澤東紅旗」。本議員提議，大陸報章字房工友，一律當盲公亂摸，誤植「旗」字作「脚」字，則非常合適矣。

「協皮」萬歲

提案二：華人向憎惡長髮怪服之「協皮」道友，但不知「協皮」亦有其好處，實因「協皮」括起怪風，全國上下均來大埠朝聖，故此吸引遊客爲數不少。

本議員有見及此，提案華埠商店上自老板，下至掃地，由即日起蓄髮三月，留鬚吹簫，做其「協皮」，使遊客轉移目標，成千上萬來華埠瞻黃面「協皮」，生意必然大旺矣！

或曰，如人人蓄留髮，理髮店豈非都要關門大吉。

看官且慢，華埠向多非律賓籍理髮師，彼等可在此期間返鄉耕田，又因菲國排華甚烈，大可返國抗議，對我華人，實兩益也。

先見之明

趣拾

第二次大戰開始不久，正德義日軸心攪得火熱的時候，某省舉行郵務員考試，作文題目是孟子上的「德不孤必有鄰」句，有應考者一落筆即點題曰：「夫德國之不孤，必有鄰國，如日本義大利是也。」下場後同儕有言曰：「孟子頗有先見之明，能預知今日之軸心外交。」

鴻翔服裝公司

HUNG CHUNG CO.

810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時欵服裝

備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞通花
新款金銀線花絨(LACE)

上海名師張國林
張黃素珍設計專製

三藩市企李街八百一十號
電話三六二一五六七五

FOO CHEW NOODLE FACTORY

839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠 **富朝麵廠**

祺麵。鮮麵。春捲皮。

炸熟麵　乾麵　雲吞皮

價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。

營業部 方富朝 披露

李珍納旅行社　李家旅行社

Jeanette's TRAVEL SERVICE INC.

▲秋季遠東旅行團定九月十六日起程乘搭日本航空公司
以上兩旅行團均由本社李珍納率領。途經檀香山。日本。台灣。。香港等地。並可延長旅程至曼谷。。檳城。吉隆坡及星加坡等地。

▲特價來回香港票價七百五十元
(期效九十天。該特價并須繳納酒店及遊覽費弍百四拾叁元)。

★赴美移民特價票三百五十元

▲全美華埠女皇觀光團
(定期拾月壹日乘搭加拿大太平洋航空公司)

△本社代理各大航空公司及輪船公司。。並代設計到各地遊覽節目。及代申請護照。出入境證。。並義務指導壹切旅行問題。欲詢詳情請移玉步接洽。

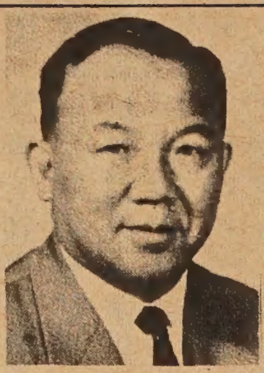
San Francisco: 100 WAVERLY PLACE 397-2343
Oakland: 801 WEBSTER STREET 834-3787

中華總商會選舉　董事表意見

本報記者參加六月廿八日在中華總商會之記者集體訪問，有關周植榮會長宣佈收票合法及揭發選舉董事有舞弊情事，徵詢在場新舊董事之意見，現在分錄在下面：

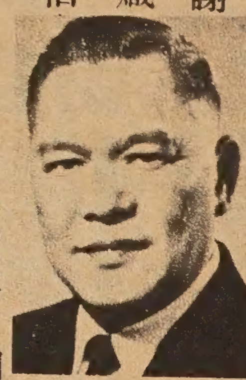
嚴泮欣

商會章程規定選舉人應將選票固封，交同商會，如果有人「收票」，則非由選舉人直接固封交同，而由他人代劃代寄，先在外選定再寄來，則為非法。



徐錫慈

收票係不合法，因選舉人被人操縱，報界記者應揭發此種事實，改良風氣。



謝熾伯

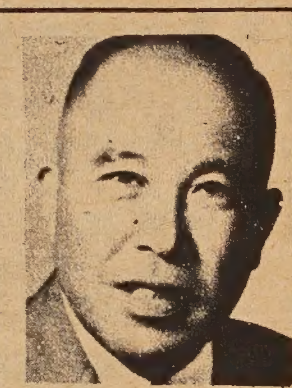
本人為新選董事，因選舉有舞弊情事，必需澄清，方能就職，否則宜重新選過。

郭琳驤

商會會長當衆宣佈選舉有收票及改票情事，則所選之董事不合法，應予改選，另選新董事及會長，由新董事組一特別委員會追查此事，並改訂章程，杜絕流弊。

容兆珍

改票者乃拆信改名也，這是犯法行為，對商會名譽有影響，對當任董事名譽有影響，應該徹查是否有其事，如會長承認有，則應改選。



雷龍信

商會於一九六四年第十一次月會通過，請求全體會員，保持選舉之神聖後，每年董事會議，對於選舉前必有同樣之議案提及選舉之尊嚴與神聖。

陳三駱

收票當中，有些是空白票，既為空白票，則選舉人被他人所操縱而選舉，有違商會原則。

盧鴻洪

因選舉有舞弊，我是在不合法中選出，身份未明，無權接任董事，應予再選。

唐社權

舊任董事應負責任以澄清選舉舞弊之事，如不能解決，則應召集全體會員大會。

胡竹基

我是新董事，因為在「舞弊」情況下產生，應自作「不合格」論，所以應該澄清，再行選舉。

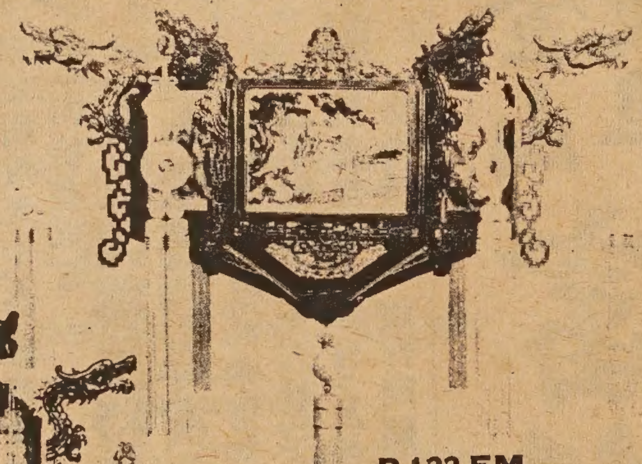
人人公司

Y. Y. COMPANY
551 - 18th Avenue
SAN FRANCISCO, CALIF.
94121 U.S.A.

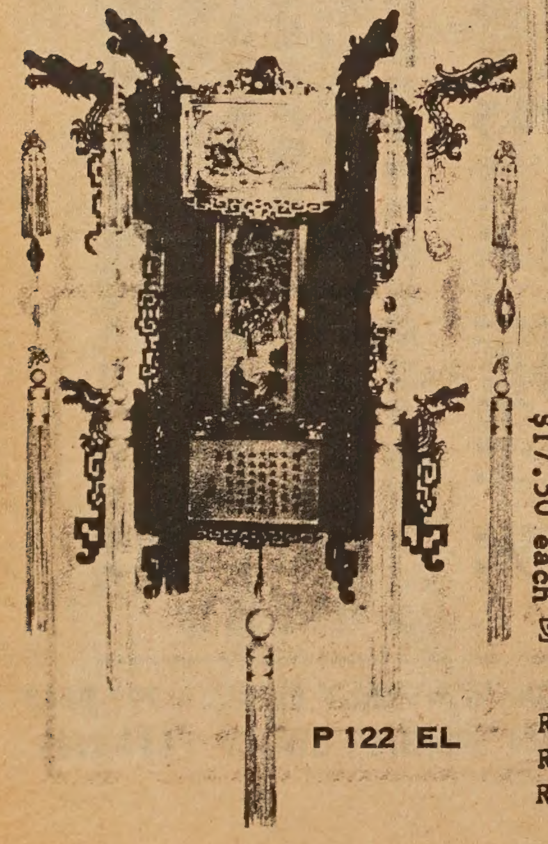
經售圖書禮物
目錄函索即寄
電話洽購：221-1106

Chinese school textbooks . General Chinese books . Greeting cards
Language studying records . Chinese musical records . Palatial lanterns

Palatial Lantern
宮燈



P 122 EM



P 122 EL

◆P 122 EL 號特大宮燈
24"H X 23½"W
$32.50 each
，為最近問世之新產品；設計特別堂皇華麗，分上中下三層透明彩畫燈圍。畫片分方插入即成，極為簡便。

◆P 122 EM 鑽石形宮燈
11½"H X 23½"W
$17.50 each

塑膠走馬宮燈
Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122L	18" x 16"	$19.50
RP122M	13½" x 11½"	$12.50
RP125	14" x 7"	$ 9.50

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

二埠・大埠 共三店

經常卡車訂貨
價格平通全市

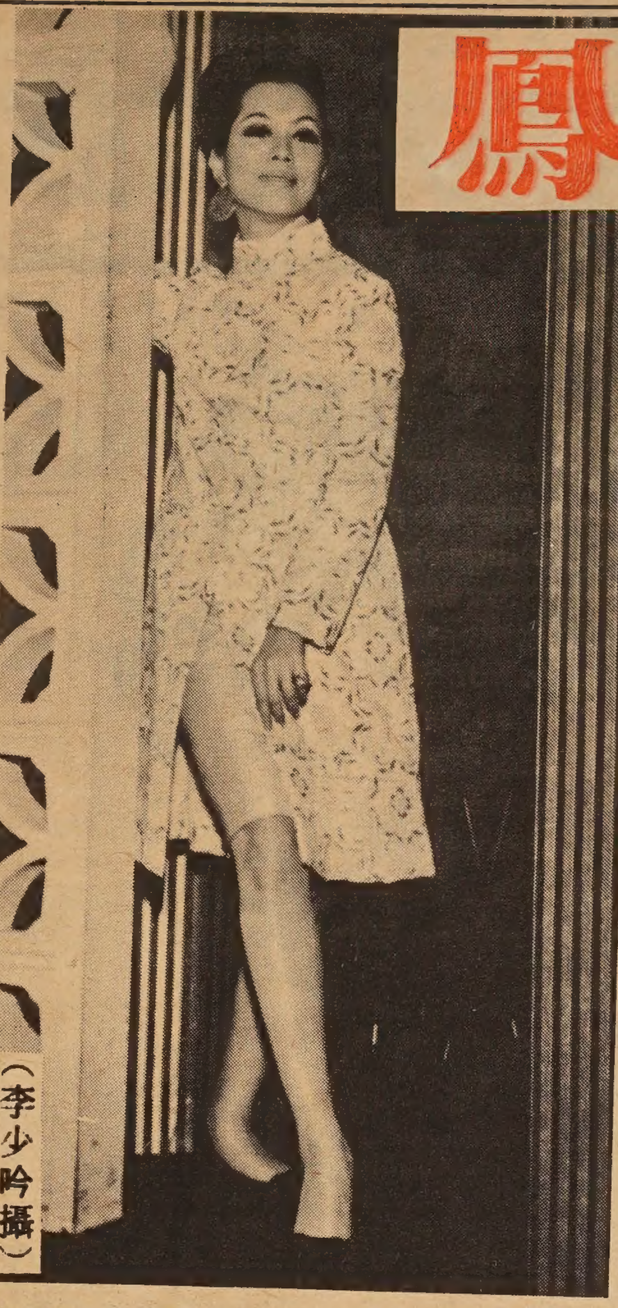
大平賣

將遷舖擴張營業
唯一華人巨型傢私舖
有顧客免費停車場
購買方便・
請注意遷新址日期

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

林鳳 能歌善舞

三藩市 登台表演


（李少吟攝）

林鳳於一九五六年投入邵氏粵語組當明星，那年她才十六歲，百分之百的「玉女」，經過了一番奮鬪，她很快成爲影壇紅星，拍過的影片超過百部以，還開過時裝公司，事業一帆風順。

林鳳的英文名字叫LAM FUNG，你既可以叫她做林小姐，也可以叫她馮小姐，她原本是姓林，順德人，自小無父，給馮家收養，所以她在寶血中學讀書的時候叫「馮淑儀」。

爲了家世環境，他自小便喜歡自立，所以考進邵氏以後，一半靠先天條件，一半靠她苦學，居然能歌善舞，不論時裝古裝的戲，她都能演得十分到家。

這次她來美國隨片登台表演，節目豐富，由六月廿九日起，一連七日，在三藩市新聲大舞台放映她主演的「金指環」和「危城金粉」，並由她親自登台表演歌舞。

對於林鳳的過去，讓我們聽她自己道來吧：

十大明星林鳳

「由八歲到十四歲，我過着二十歲前最幸福的生活。

「在我的周圍，有着數不盡的洋娃娃，每一個知道我心意的親戚長輩，他們給我的禮物，除了洋娃娃外，沒有別的。

「我曾經希望開一間玩具店。

「漸漸的，我歡喜看一些有歌有舞的電影，使我的印象最深的就是「花都艷舞」。

「我不知道「花都艷舞」的男女主角是誰，但是歡喜他們的舞蹈，當我看完電影歸來後，我會模仿着戲中人物的舞蹈而起舞，甚至當我在夢中的時候，我也會夢見我自己是一個跳舞的能手。

「由這個時候開始，洋娃娃已不能滿足我。我歡喜歌，我歡喜舞，能夠給予我豐富的歌和舞的，祇有電影。因此，我幾乎看遍每一部中外的歌舞片，我不單能夠舞，而且能夠唱，每一次看電影的時候，我默默牢記着銀幕上的人物歌聲和他們優美的身段，回到家裡，我學習着每一個小節。

喜歡唱歌和跳舞

「小朋友們都說我瘋了，爲電影明星着了迷。是的，我開始和我同齡的小朋友們有了距離，由於她們依舊以洋囡囡爲伴。而我，則熱愛着歌和舞。

「爸爸和媽媽沒有阻止我這一股狂熱，相反的，他們以看電影來鼓勵我努力求學。今天，興趣的養成，我不能不感謝爸爸和媽媽當年給我的鼓勵。

「但我得聲明，儘管我熱愛於歌和舞，但我對電影並沒有特殊的好感，我更從未想到我會成爲一個演員或明星。

「十三歲的一年，是我多病的一年，爲了腸熱病，這一年中有一大半的日子躺在病床中，在病中人思想是比較紊亂的，因此，我成了一個富幻想的女孩子，我夢想着自己會成爲一個舞蹈家，我夢想着自己會成爲一個歌唱家。但，奇怪的，我從未夢想自己會成爲一個電影明星。」

「十四歲到十七歲，我由一個女孩子而變成一個半解事的少女，我的思想逐漸成熟，我的幻想亦逐漸昇華。

「我已不再亂歌亂舞，十六歲的我，唯一的希望是一個屬於自己的鋼琴。

開始有了男朋友

「我開始有了男朋友，由有男朋友的第一天起，我變得更矜持，我的興趣漸漸偏於音樂。

「在許多男朋友中，最使我傾心的是一位玩得一手好小提琴的K君；與其說我傾心於他，毋寧說我傾心於他在音樂方面的成就。他常常邀請我到他的家裡，在小樓的一角，他介紹我每一張世界名曲的唱片，他教我怎樣欣賞音樂，也講述每一張名曲的內容。他引導我愛上音樂，也引導傾心於他。

「在我心目中，他是一個偉大的人物，我像愛着歷史上每一個偉人般的愛着他，尊敬他。

「許多時候，他靜靜地爲我奏着小提琴。這一位年青人也常常幻想着。他不止一次地說！『靜婷，假如有一天，你能用鋼琴伴奏我的小提琴，我們聯合舉行一次音樂會，這是何等美妙的事呵！』

「我爲他那如小提琴般的聲音所吸引，於是我希望有一個鋼琴，可是，在我們的家庭，一座鋼琴往往就是一種奢侈品。

「十六歲那年，我還未攷慮到我會成爲一個電影工作者。

急於找一份職業

「十七歲以後，家庭環境有了改變，我不能再依賴父兄而繼續學業，因此，我雖然沒有讀太多的書，但已急於謀求一份足以維持自己生活的職業。

「我沒有對職業有過份的選擇，但儘管如此，經過差不多四個月，還是一無所成，我曾經申請一份售貨員的工作，我曾經希冀賣歌，可是，依然落空。

「一直到了那一年秋天，我意外的獲得一個機會，有一位朋友介紹我到台灣工作，一方面工作，一方面讀師範。

「如果不是雙親不願我遠離膝下，今天的林鳳將是在新界某一間官立學校的小學教員。

「由此，我繼續我那渺茫的找尋工作生涯，一直到我投攷了邵氏公司。

「我投入邵氏公司並沒有寄予太多的期望，我想我不會成爲明星的，我投攷演員的目的除了解決職業與生活以外，我希望在訓練期中學到一些我所要學的東西。

「我在戰戰兢兢地渡過了一個冗長的訓練期間，在這期間，我用功地把歌唱和舞蹈學好，我自私地想，即使我有一天，我的條件不足以成爲演員，但我可以憑藉這一個時期所學的在社會上掙扎。

世事許多不可解

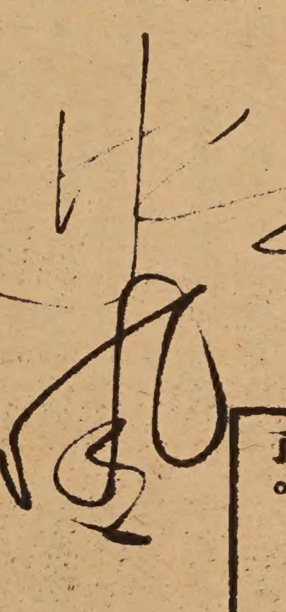
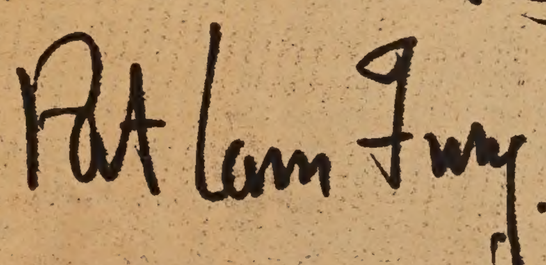
「平心而論，我這樣自私的想法，一直使我慚愧到現在。

「一九五七年，是我進入邵氏公司的第二年，由我主演的「仙袖奇緣」上映了。這是我生命中的轉捩點。「仙袖奇緣」上映的第三日，我接到第一封來自影迷的來鴻，使我歡喜到淌下熱淚來。

「此後，影友的來信不斷的給我鼓勵和教導，使我對電影有了信心，進一步的選擇了電影作爲終身的事業。」

危城金粉

林鳳在片中[illegible]公主的造型•

林鳳中英文簽名式

林鳳登台表演的節目，有花鼓舞，羽扇舞，什錦舞，靈魂舞等，並演唱國語及粵語時代曲，粵曲，英文曲。

有一支時代曲叫做「我的心只有你沒有他。」

...am Fung in the Flower Drum Dance.　•林鳳表演花鼓舞

（接上頁）

第二，收選擧票是否合法？應予闡明，所謂合法是合美國之法，中國之法，抑商會之法？如果商會不希望重有那收票事情發生，便應立法防止。

第三，商會爲避免選擧之「中間」紛擾，最好改間接投票爲直接投票。則一切遊說拉攏壟斷等手法都不會影響神聖的一票了。

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 19 • JULY 1, 1967 • 10 CENTS

一九六七年七月一日 • 第一卷第十九期 •中英文旬報• 月出三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

林鳳

三藩市

隨片登台

詳情請閱下頁

In this issue:

CHAMBER VOTES MISCOUNT

PICTURE BRIDE — 1967

CHINATOWN COPS BACKED

See English Section

由中華總商會選舉風波談起

神聖一票

在眞正的民主社會裏，人民以選票爲武器，可以推翻他們所不喜歡的政府，毋須發生流血革命而達成革命的目的。

因此選民手上一票是極神聖的。

在道德的範疇裏，投票人應出於忠誠，他所選出的對象是由衷的，非受威迫利誘的，更非逢場作戲的，因爲選舉以後所產生的效果，其利害關係，不但是選舉的人身受，而其他的人也身受，所以選舉非人，其禍患是無窮的。易言之，一個人如不愼於投票，可能造成惡果，遺害社會。

在法理的範疇裏，人人有選舉權，也有被選權，這是天賦的，不能剝奪，被選的要秉公從政，選人的要循合法的手續去選舉。

社會的安定與繁榮，便靠道德與法律的力量來維持。

環觀我們華僑的社會，爲甚麼還是老牛破車式的難有進步？各僑團的首長是僑衆選舉的，爲甚麼年年都是那麼一些人？沒有新血，沒有新猷？

這可能和選舉不得其法有關。

中國的基層社會組織，以家族爲主，對倫理觀念特深，也較易於徇情，進而徇私，在選舉上如涉及「情」與「私」，便很容易忽視了「理」與「公」了。

最近三藩市中華總商會會長周植榮君發表一項特別報告，說他和新任會長雷龍熙君曾收集選票一百二十餘張，都是記有符號選舉唐才君的，開票後，結果唐君僅得七十餘票落選，所以他說有人塗改選票，同時周君和雷君都表示收票是合法的。

當時在場的董事聽了，大爲驚訝，因爲華商總會爲僑商之最高機構，聲譽良好，且僑團收票之事，一向爲僑胞所詬病，現由周會長認爲合法，顯與該會一九六四年五月十二日第十一次月會所決定的議案有所矛盾，該議案是：「請求全體會員，對選舉本會董事，應本選賢與能之精神，鄭重其事，保持選舉之神聖。」收票包辦選舉，那能說得上是神聖？

而且「收票」是選舉的預謀，所以能事先知道某人獲票多少，當票數開出以後不符預謀，便說有人舞弊，但舞弊究竟發生在那一段時間呢？是在收票集團掌握了一百二十餘選票在手上的時間，還是選票到了商會的選舉箱以後那一段時間？這是應該徹查的。

選舉既有舞弊情事，則當選的董事在舞弊中產生便不算合格，他們爲求自清，也應請求商會澄清舞弊票之來龍去脈，否則便蒙不白之冤。

周會長宣佈這項特別報告，是在六月二十日選出新會長及各科職員之後，而新董事的產生則在六月十二日。那時監票人便是周會長自己，我們不加明白的是，他揭發選舉舞弊之事不在新董事開票之後，又不在選舉新會長之前，因爲那兩段時間才是周會長最適宜發表他那特別報告的時間。

近這一年來，華埠的好幾個機構的選舉，都盛傳爲某些集團人士所包辦。我們一向以來，僅希望這不過是傳聞而非事實，現在由周會長口中獲悉，是眞有其事，且目之爲合法，今後僑社，如果繼續施出這種「合法」行爲，恐怕「神聖一票」都變爲「猪仔票」了。

對商會這次選舉的餘波，我們認爲相當遺憾，但我們主張這一遺憾不宜擴大，但需「挖根」，擴大了於事無補，挖根才是長久之計。

如何「挖根」？

第一，商會應組一小組委員會以徹查選舉舞弊是否屬實，並防止今後有同樣事情發生。

（續下頁）

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
SF PULBIC LIBRARY
SF CA 94102